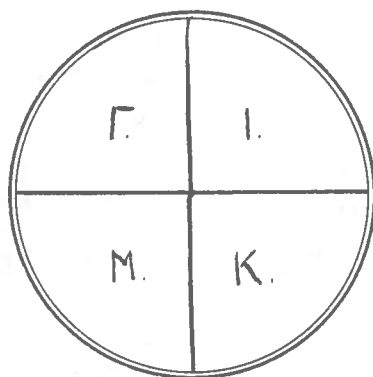


KOLADY



Sobral

Georhij L. Kacan

Bridgeport, Conn.

BYZANTINE CATHOLIC SEMINARY
OF STS. CYRIL AND METHODIUS
3605 Perrysville Avenue
Pittsburgh, Pa. 15214

November 1, 1958

O KTO, KTO NIKOLAJA LUBIT

O kto, kto Nikolaja lubit,
O kto, kto Nikolaju služit,
Tomu svjatyj Nikolaj,
Na vsjakij čas pomahaj,
Nikolaj.

O kto, kto živet v jeho dvori,
Pomoščnik na zemli i mori,
Izmet jeho ot napasti,
Nedast jemu v hrichi vpasti,
Nikolaj.

O kto, kto k nemu pribihajet,
Na pomošč jeho prizyvajet,
Toj re budet ošukanyj,
I hrichovnoj ujdēt rany,
Nikolaj.

Pastyrju slovesnaho stada,
Izmi nas varvarskaho ada,
Sochrani nas ot livoj,
Nastavi ras na pravoj,
Nikolaj.

Nikolaj imja znamenito,
Pobižďaj tezoimenito,
Pobižďajaj Aharjany,
Utišajes Christijany,
Nikolaj.

Pobižďaj vrahov našich vsudi,
Pomoščnik v skorbech nam budi,
Chotjaščich nas razoritī,
Daj ich usta zahraditi,
Nikolaj.

Nikolaj molisja za nami,
Prosim Tja Otce so slezami,
My Tja budem voschvalati,
Imja Tvoje velicati,
Na viki.



ANHEL BOŽIJ IZ NEBES

Anhel Božij iz nebes
 Radost nam zviscaje dnes,
 Čto v Viflejemi Boh voplotivsja
 Tam vo vertepi On pojavivsja
 Bidnym pasturjam.

Tož spišim vo Viflejem,
 Hde vo jaslach Božij Syn
 Narodilsja z Divi Mariji
 Neporocnoj Leliji
 Na spasenje nam.

Tam otdajmo čest jemu,
 Zaspivajmo pisan ot sju:
 Slava vo vyšnych vičnomu Bohu
 Otcu i Synu, i Duchu svjatomu,
 A na zemli mir!

O ditjatko, spase nas,
 Hlan laskavo dnes na nas.
 Osvobodi nas z tjaskoj nevoli
 Daj dočekati lipšoj doli,
 Roždestvom Tvojim.

ANHEL BOŽIJ IZ NEBEŠ

Mantov
mf

AN-HEL BO-ŽIJ IZ NE-ŠEŠ, RA-DOŠT NAM ZVI-ŠČA-JE DNES

ČTO V VI-FLE-JE-MI BOH VO-PLO-TIV-SJA TAM U VER-TE-PI

f *Retard* *p*

ON PO-JA-VIV-SJA BID-NYM PA-STI-JAM.

ANHELY BOŽIJ SPIVAJUT

Anhely Božij spivajut
Slava Božomu Carju,
Mir na zemli vozvистvujut,
So presvitluju zarju.
Radost mnoha v Viflejemi
Radost mnoho v ysej vseleni
Christos nam raždajetsja,
Ot Divy voplotisja.
Anhely pism vospoju,
Slava vo vyšnych Bohu.

Christa v nebi slavoslovjat,
Christa večnaho Carja,
Christa na zemli vitajut,
Vertep, Cary i Zorja.
V tili Boh nam dnes javitsja
Ot otca dnes ischoditsja,
Christos nam raždajetsja,
Ot Divy voplotisja.
Anhely pism vospoju,
Slava vo vyšnych Bohu.

V Viflejemy čud spolnilsja
V ľudskich serdcach mir zišol
Car sej, svitu narodilsja
I prines nam svoj pokrov.
Jasna zorja raj zviščaje
Čto prostilsja svita hrich.
Christos nam raždajetsja,
Ot Divy voplotisja,
Anhely pism vospoju,
Slava vo vyšnych Bohu.

ANHELY BOZIJ I SPIVAJUT

5

moderato

AN- HE- LY BO- ŽIJ SPI- VA- JUT SLA- VA BO- ŽO- MU ČAR- JU

MIR NA ZEM- LI VOZ- VIZ STVU- JUT SO PRE- SVIT- LU - JU ZAR- JU.

RADOST MNO- HA V VI- FLE- JE- MI RADOST MNOHA V VSEJ VSELEN I CHRISTOS NAM RAĀ DAJETSJA.

OT DI- VI VO- PLO- TI- SJA ANHELY PISN VOSTPO- JU SLAVA VO VYŠ- NYCH BO- HU.

ANHELY DNES SPIVALI

Allegretto

AN-HE-LY DNES SPI-VA-LI RA-DOSTNO HO-LO-SI-LI,

ROŽDE-STVO CHRIS-TA BO-HA, VŠIM LU-DAM VOZ-VI-STI-LI,

SLA - - - - - VA VO VYSNICH BOHU

SLA - - - - - VA VO VYSNICH BO-HU

A U SVOHO CHAZAINA.

7

Steinbr

A U SVO - HO CHA - ZA - I - NA NA JE - HO DVORI, HOR - JAT

SVI - CI VO - SKO - VI - JI U JE - HO DVO - RI

A u svoho chazaina
Na jeho dvori,
Horjat sviči voskoviji
U jeho dvori.

Pečut rybu osjatricu
Taj na rodini
Prečistija Diva Marija
Dit'a vrodila.

Izlitajte taj iz neba,
A dva anhely,
Stali voni dumat,
Hadati jake imja dat.

Dajmo Jomu take imja:
"Isusom Christom"
Suse Christe, Syre Božij,
Pomiluj Ty nas.

ANHEL PASTYRAM MOVIL

moderate

mf

ANHEL PA-STY-RAM MO-VIL, CHRISTOS SJA NAM NA-RO-DIL

R 12

f

V VI-FLE-JE-MI, U-MI-STOČ-KU U-BO-HOM, I VRO-DI DA-

p

VI-DO-VOM I PRE-ČI-STOS MA-RI-JI

ANHEL PASTYRAM MOVIL

Anhel Pastyram movil,
 Christos nam sja narodil,
 Viflejemi u mistočku ubohom
 I v rodi Davidovom
 Z prečistoj Mariji.

O divnoje Roždestvo,
 Velikoje torzestvo;
 Zacla Diva Syna s milosti,
 Porodila v radosti,
 Iz Divstva svojeho.

Pastyri uvirili,
 I do Neho prispili,
 S ochotov serdečno tam spivali,
 Dita v jaslach vitali,
 S Iosifom Mariju.

Uže to ispolneno,
 Cto prorokom skazano,
 Zesl Aronov rozvilsja,
 Cvitok sneho rodilsja,
 I ovošč javilsja.

Vnemlim Božim hlaholam,
 So smirennyj poklonom
 Syn moj predvično vozlublennyj
 Svitu z neba darennij,
 Seho poslusajte.

Budi Bohu čest, chvala,
 Budi Jemu i slava,
 Jak Otcu tak i Jeho Synovi,
 I svjatomu Duchovi,
 V Trojči jedinomu.

BOH PREDVIČNYJ.

Moderato

f BOH PRED-VIČ-NYJ NA-RO-DIL-SJA *mf* E9

PRI-ŠOL DNES SO NE-BES, A-BY SPAS

LUD SVOJ VES; I U-TI-SIL-SJA.

BOH PREDVIČNYJ

Boh predvičny narodilsja,
Prijsol dnes so nebes,
Aby spas lud svoj ves,
I utišilsja.

V Viflejemi narodilsja,
Messija, Christos naš,
Hospod naš dla vsich naš
Nam narodilsja.

Vozvistil to Anhel Božij:
Na pered pastyram
A potom zvizdarjam
I zemnym zvirjam.

V Viflejemi nad vertepom
Zvizda sta, hdi Christa
Nevista, prečista
Syna rodila.

Trije Cary idut s dary
V Viflejem mišta
Hde diva, Prečista,
Syna povila.

Zvizda jim to oznajmila:
V berlozi, ubozi,
Pri voli, pri osli,
Jim izjavila.

Trije Cary! Hde idete
My idem v Viflejem--
S poklonom spokojem,
I povernemsja.

Inym putem povernuli,
Pohanu bestydrn,
Bezbožnu Irodu,
Nepovidali.

Iosifu v sni Anhel vistil:
S ditjatkom, iz s matkom,
S Bydlatkom s oslatkom
Naj sja choronat.

Slava Bohu zaspivajme;
Cest Synu Božemu,
I Spasu našemu
Poklon otdejmo.

BOH PRIRODU

Moderato

BOH PRI-RO-DU, BOH PRI-RO-DU, ČHOTJAS IZBA-VI-TI PO-SA-DI-T

VO SI-O-NI NA TRO-NI SAM SMIRI-SJA PRI-OBŠČI-SJA NAM VO VSEM I-PO VS.

PRE-DI-VA-JET BOH. TAJNA MNO-HA NE-VI-DI-MA MA, MA, MA.

DI-VA SY-NA NA, NA, NA PO-VI-VAJ I PI-TAJ HRUDMI SVO-JI-MI.

BOH PRIRODU.

Boh, prirodu, Boh prirodu,
 Chotjaj izbaviti posaditi,
 Vo Sioni na troni.
 Sam smirisja priobscisja,
 Nam po vsem, i po vsem,
 Prebivajet Boh.
 Tajna mnoha!
 Ne vidima, ma, ma, ma,
 Diva Syna, na, na, na,
 Povivaj i pytaj,
 Hrudmy svojimi.

Slava naša, slava naša,
 Ležit dnes na siny vo jaskini
 Otec Mati s bydljati.
 Toržestvujmo i likujmo,
 Boh ahnec i junec
 Vsim požadannyj.
 Radost mnoha,
 Tam musika, ra, ra, ra,
 Sviril krasna, tra, tra, tra,
 Malomu vicnomu,
 Roždennu Carju.

Nyni sily, nyni sily,
 Dajut slavu Bohu po premnohu
 Javno slavno viščajet.
 Vsja stichija nad zemnyja
 Hlasajut slušajut,
 Tvorca svojeho.
 Poju pisni,
 Toržestverno ha, ha, ha,
 I preslavno lja, lja, lja,
 Voznosja hlas presvjat
 Slava vo vyšnych.

Strašajutsja, strašajutsja,
 Slusašče jazyci vsi jeličy,
 Jako tako prilično.
 Carja vikov, celovikov,
 Mladenca pervenca
 I soditelja.
 V čest odajut,
 So tympani, hu, hu, hu,
 I organy, ru, ru, ru,
 Svoj privit, znamenit,
 Jemu pod nohi.

Da čudjatsja, da čudjatsja,
 Kol jest vira mnoha, vploti Boha
 Skudno, trudno izrešči.
 Kto vozmožet i pomožet
 Ko česti prinesti,
 Emanuilu.
 Dary blahi,
 So pastyrmi, pa, pa, pa,
 I so carmy, da, da, da,
 Tak Tebi, jest trebi,
 Bohu v Verтеpi.

Jemu služat, jemu služat,
 Solnce, luna, zori, visnej hory,
 Jasno, krasno sijajut,
 Sotvorennny, otverdennny,
 Vo chvalu, ne malu,
 Tvorcu svojemu.
 Veseljat sja,
 Holubicy, och, och, och,
 Iny pticy, tjech, tjoch, tjoch,
 Radost vsim, i mir tym
 Na mnoha lita.

Vsja soborni, vsja soborni,
 Slavjat Carej, ftrony i vorony,
 Cily sily zemnyja,
 Požadanno i izbranno
 Toržestvo, roždestvo,
 Nebese Carja.
 Udarjajmo,
 Vo kimvalich, dzen, dzen, dzen,
 I bracalich, bren, bren, bren,
 Na ves sviť vyse lit,
 Slava roždennu.

Boh Vičnyj

15

Maestro

Boh vičnyj nih-di ne-vi-di-myj, Ot di-vi-cy rož-dennyj,
Ot virnych dnes jest už poz-nan-nyj

Vo jaslech po-lo-žen-nyj u-bo-ho u-bo-ho.

Boh vičnyj nihdi nevidimyj,
Ot virnyj dnes jest už poznannyj,
Ot Divicy roždennyj,
Vo jaslech položennyj
Uboho.

Kotoromu v nebi Cheruvimy,
Anhely i vsi Serafimy,
Služat krotko, smirenno,
Slavoslovjat blaženno,
Svjat, Svjat, Svjat.

Viflejem misto veselisja,
Ty vertep pastyram svitisja,
K ktoromu pribihajut,
Vol i osel sohrivajut,
Vo jaslach Isusa.

A zvizda vzbudila carej,
Chotjaščich Christu dar Dary,
Smirnu, zlaťo i livan,
Vyznajući cto jest pan,
Vselernoj.

BOH SJA RAŽDAJET

Moderato

BOH SJA RAŽ-DA-JET, KTOŽ TO MO-ZET ZNA-TI?
 I-SUS MU I-MJA, MA-RI-JA MU MA-TI.

f TUT AN-HE-LY ČUD-JAT-SJA, *mf* ROŽ-DEN-NA-HO BO-JAT-SJA,
 A VOL STO-JIT TRA-SET-SJA, O-SEL SMUTNO PA-SET-SJA,

f PA-STY-RI-JE KLÁ-ČUT, VPLO-TI BO-HA DA-ČUT
 PA-STY-RI-JE KLACUT VPLO-TI BO-HA DA-CUT

TUT-ze, TUT-ze TUT, ze TUT-ze TUT.

BOH SJA RAZDAJET

Boh sja raždajet
 Chotž to može znati,
 Isus mu imja
 Marija mu Mati.
 Tut anhely čudjatsja
 Roždennaho bojatsja,
 A vol stojit trasetsja,
 Osel smutno pasetsja,
 Pastyrije klačut
 V ploti Boha bačut,
 Tutže (3)
 Tutžetut.

Marija mu Mati
 Krasno mu spivaje,
 I chor anhelskij
 Jej dopomaha je.
 Tut anhely.....

Iosif starec,
 Koliše ditatko,
 Lulajze, lulaj;
 Male otrocatko;
 Tut anhely.....

Trije Carije
 V vertepu prijdosa,
 Livan i smirnu,
 Zlato prinesosa;
 Tut anhely.....

A Pastyrije
 K nemu pribihajut,
 I jako Carja,
 Svojeho vitajut,
 Tut anhely.....

I my dnes virno
 K nemu pribihajmo,
 Roždennomu Bohu,
 Chvalu, čest otdajmo,
 Tut anhely.....

BOŽIJ SYN DNES NARODILSJA

Božij Syn dnes narodilsja,
Svyše ko nam ponizilsja,
Iz Divy netlinny
I preneporočy
Voplotilsja.

Porodila Boha-Slova
Otkorjene Davydova
Bozija nevísta
Marija precista
Iakimova.

Vozvistil bo Anhelskij hlas
Prisestviye Jeho do nas,
Čto Jeho rozdestva
Iz čelovičestva
Uz prišel čas.

Sojedinil On neslitno
Dva suščestva nerazdilno,
V jednoj osobi,
A dvojnoj prirodi
Nepreložno

Našim tilom oblečesja,
A Isusom narečesja;
Tak bo to už davno
Prorokami jasno
Predrečesja.

Prichod Jeho v konec vikov
Podaroval dla jazykov
Blahoslovenije
I upoznanije
Otca svitov.

Zemla vertep ukrašajet,
Nebo zvizdu posylajet--
Ukazati misto,
Hde Messija isto
Vozlehajet.

Pastyrie že svirjajut,
Chvalu Bohu vzdavajut,
Roždenna pervenca
Divica mladenca
Privitajut.

Vidjat Jeho rjandinami
Pokrytaho, i suknami,
Nisčetno odita,
Vo jaslech povita
Pelenami.

Idut cary izdaleka,
Nesut dary dla otroka:
Zlato, livan, smirnu,
Spasitelju mirnu
Ot vostoka.

Svizdoslovcy vo chramini
Poklanajutsja ditini,
Roždennoj bez otca,
Bivšej prežde solnca
Po istini.

Prišel On mir prosvititi,
A hrisniki otkupiti
Ot ada užasna,
Upadka neščastna
Svoboditi.

Zato Christa proslaylajet
Vsjaka tvar i velicajet,
Pered im kolina
Každa duša virna
Preklonajet.

Sej jest Jeho luvi zaloh,
Čto rodilsja jako uboh,
On byl Emanuel,
Kotoryj to značil:
S nami jest Boh.

Carskim slovom zapisane
V Viflejemi Božij Syne,
Spasi Vsja plemena,
Imže sut imena:
Christijane.

Zivuščij Ty vo vičnosti!
Sochrani nas ot smertnosti,
Ot vojni i hlada,
I temnaho ada
Vo vičnosti.

Božij Syn.

Vasily Gornik
Andante

E 10

Bo-žij Syn DNES, NA-RO-DIL-SJA. SVY-ŠE KO

The first system of the musical score is written on two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody is written on the upper staff, and the bass line is on the lower staff. The lyrics are written below the upper staff.

NAM PO-NI-ZIL-SJA. Iz DI-VI NE-TLI-NYJ

The second system of the musical score continues the melody and bass line from the first system. The lyrics are written below the upper staff.

PRE-NE- PO-ROČ-NOS VO-PLO-TIL-SJA.

The third system of the musical score concludes the piece. The lyrics are written below the upper staff.

Čas radosti veselosti
Svitu nastal nyní,
Bo Spasitel Iskupitel
Rodilsja ot Divy,
Prišol na svit sam Boh
Narodilsja uboh,
Ne v zlatih neba palatach
Jako moh.

Jak neščatnyj narod zemskij
Po hrichu pervom byl,
Jak žadostno razum ludskij
Vo žalosti tužil,
Vsi vo tmi chodili,
V tjazesti skorbili,
Bez pastyrja i bez vožda
Bludili.

No ježe sja obiščanno
Slovo ispolnilo,
Praotcam po hrichu danno
Uz sja voplotilo,
Uže Slovo plot jest,
Messija ot nebes,
Iskupiti, izbaviti
Prišel dnes.

Radujsja praotce Adame
Radujsja pramati,
Iskupitel obiščannyj
Vas prišel spasati,
Likujte prorocy
Vozihrajte otcy,
Christa Boha roždennaho.
Slavite.

Uz anhely v Viflejemi
Jeho veličajut,
Slava Boh, mir na zemli
Radostno spivajut,
Narodilsja nam Spas
Uveselili vsich nas,
On otpustit, vysvobodit
Ot tmy nas.

Zvizda davno obiščanna
Nad vertepom stala,
Zarja jasna nevidanna
Viflejem objala,
Carije ju znajut
Slavno povidajut,
I vo zvizdi Christa isti
Poznajut.

Pastyrije zarju jasnu
Na vozduchach vidjat,
A ot Anhel pisan prekrasnu
Divjaščasja slyšat,
Tak ot sna vostajut
Spisno pribihajut,
Stvoritelja Spasitelja
Vita jut.

I my vozzvem, Bohu slava
Ludije na sviti,
Uz sja zemla nebom stala
Spasitel naisti,
Davno obiščannyj
I žadostno ždannij,
Otkupitel Izbavitel
Jest dannyj.

Se potščimsja, pribihajme
Vo vertep radostno,
Jeho slavim, veličajme
Vo jaslach nabožno,
Bo on jest toj Boh sam
Prisedyj dnes nam,
Zakon Svjatyj spasitelnyj
Prines nam.

Vitajme Jeho prilično
Na svit prišedšaho,
Prijem Jeho velično
Jak Carja našeho,
Dajme poklon Jemu
Jak Bohu nasemu,
Bo sozdaniju sravnilsja
Svojemu.

CAS RADOSTI

21

Allegretto E 27

CAS RA-DO-STI VE-SE-LO-STI SYI-TU NA-STAL NY-NI,

BO SPA-SI-TEL' I-SKU-PI-TEL' RO-DIL-SJA OT DI-VY;

PRI-ŠOL NA SVIT SAM BOH, NA-RO-DIL-SJA U-BOH,

NE-VZA-TYCH NE-BA PA-LA-TACH JA-KO BOH.

CHERUVIMY SVJAT

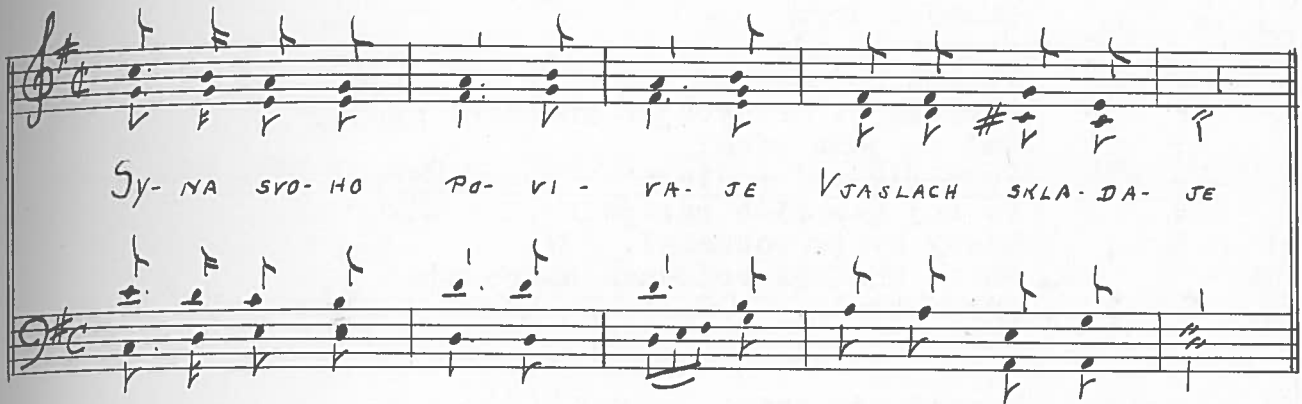
Moderato

CHE- RU- VI- MY SVJAT ARCHAN- HE - LY ZRAT, ČUD NE- VI- DI- MYJ,

VSI MI SLA- VI- MYJ, ACH ACH ZI- LO VEL'- MI CI- LO U- DI- VI- ŠA - SJA.

PRIDIM PRIDIM DO ŠO - PI UZRI M BOHA VO PLO- TI I MATER JE

HO SVJATU MA- RI- JU DI- VU ČI- STU KO- TO- RA - JA



Nevomistimyj
 Ves zdi vmisti sja,
 Z utroba Divy Christos rodilsja,
 O hlubira vsich razuma nedovidoma!
 Vitaj pane i Carju,
 Vitaj nas Spasitelju,
 Vitaj skarbe predrahyj,
 Nikohda ne prebranyj.
 O radosti! O sladosti, Spas vsich javilsja
 Nam dnes rodilsja.

Predvičnyj Bože!
 Ctožeš učinil,
 Hdys v jaslach skotskich niščij o položil,
 Ach! Ach! Pane! Naj sja stane vola Tvoja.
 Dnes anhely my služat,
 Liš vol s oslom tam drožjat,
 Poznali Boha vo ploty,
 Chotjaj nimij skoty,
 Na kolina upadajut, tvorcu svojemu
 Chvalu vzdajut.

A može zvizda
 Idet pred Cary,
 Zlato i smirnu, livan vsemirnu
 Položili, poklonili Carju svojemu.
 Poznali Najvyšoho,
 Spasa Carja svojeho,
 I tak veselilisja
 Domov vozvratilisja
 Do Iroda Carja vraha lestnoho bolše
 Ne vernulisja.

Šukajet Irod
 Jak napisasja
 Vo ktoroj strani Christos roditsja
 Voprošajet prizyvajet knižniki svoja,
 Oni že jemu riša;
 Vo Viflejemi rodisja
 Vo toj čas zilo zaričal
 Vlasy svoja potarhal.
 Ubiti Christa roždenna skoro sja
 Priuhotoval.

Kusaše sja car
 Irod bezuma,
 Šlet vojsko svoje do Viflejema,
 Idit ubijte krov prolajte vsich ditej malich,
 Desjat tisjac četyry
 Ditej malych ubili,
 Nevinnyj nemovljatok,
 Horko plačuščich matok,
 Krov nevinnu prolivajut jaku vodu,
 Vo Viflejemi.

O Viflejeme
 Uže dres na drjahluj,
 I Ty Rachili blahodušestvuj,
 Ne plač mati, ze ty vsjati diti do neba
 Carstvovati tam budut,
 I o smutku zabudut,
 Ublahajut vam Christa,
 I ot Jeho roždestva:
 Byste slezy svoji revni utolili
 I v nebi byli.

I volchv Balam
 Tak prorokoval,
 Ubiti Christa Irod ne dostal,
 Už carstvuje obituje v nebi nam byti.
 Tolko my sja schadžajmo,
 Ščiro Jeho blahajmo,
 Ctob nam hrichi otpustil,
 Muk pekelnych izbavil
 Daroval vsja blahaja na zamli ziti
 I v nebi byti.

CHODIV POCHODIV.

Moderato
p CHODIV PO-CHO-DIV MISJAC PO NE-BU. SLA- VEN JE- SI
mf
Staccato
 SLAVEN JE- SI NAŠ MI- LYJ BO- ŽE NA. NE- BE- SI.
Crescendo

Chodiv pochodiv misjac po nebu,
 Slave jesi(2) Nas milyj Bože na nebesi.

Kliče pokliče zorju z soboju.

Oj chodim zore hde Hospod žive.

Čto Hospod žive v Pana chozjana.

V pana chozjana tri brami stojt,

Tri brami stojit, tri svici horit,

Tri svici horit, tri svjati sidjat.

Jak zasporivsja Hospod iz Petrom.

Čto Hospod kaže, čto neba bilše.

A Petro kaže čto zemli bilše.

Tim zemli bilše čto mohilami

Čto mohilami taj dolinami.

CHRISTOS NA MATERINSKOM LONI

moderato

CHRI- STOS NA MA- TE- RIN - SKOM LO- NI

SYN - SLO- VO SYN VO OT - ČEM LO- NI

NE- BE- SA K ZEM- LI SKLO- NIL, ČE- LO- VI- KA

O- BO- ŽIL, BO- ŽE- STVENNYM ROŽ- DE- STVOM!

CHRISTOS NA MATERINSKOM LONI.

Christos na materinskom loni,
 Syn-Slovo syj vo Otcem Loni,
 Nebesa ko zemli sklonili,
 Celovika obožili
 Božestvennym Roždestvom.

Syn Divy--vo ploti Boh bezplotnyj,
 Syn Boha--Bohu soprestolnyj,
 Vo tajni sej Ty Bože sil
 Jestestva čin pobidil
 Božestvennym Roždestvom.

Soboju vozsozдал Adama,
 Vsich zdavšich tvoj prichod iz davna,
 Spas syj--ty svojim synam
 Oblast, imja, rod dal nam
 Božestvennym Roždestvom.

Hdi holos? Hdi jazyk? Hdi sila?
 Ctob radost carstva vozvistila?
 Malo nebotečnych svizd...
 Sam Isus to ispovist
 Božestvennym Roždestvom.

Ni holos hromov, ni blesk molnij
 Nevozvistit vsi slavy vpolni:
 Polny slavy nebesa
 Slavoslov'em toržestva--
 Božestvennym Roždestvom.

Kto ščislit anhel'skije činy?
 Kto Cheruvimy, Serafimy?
 Liki kto načal i Sil?
 Tot kto zemlu positil
 Božestvennym Roždestvom.

I my dnes s toržestva veličem,
 S nebesnych pisnu, zovem, klicem,
 Serdcem, duchom, holosom--
 Slilisja v jedinyj soim--
 Božestvennym Roždestvom.

Christos Boh! naše upovanie--
 Deržaščij vsju vselennu v dlane,
 Po molitvam Materi
 Mir usčedri, umiri
 Božestvennym Roždestvom.

CHRISTOS RODILSJA

G. G. G. G.

CHRISTOS RO-DIL-SJA BOH VO-PLO-TIL-SJA VO VI-FLE-JEM-SIKOT

JASKI-NI VSTAN-NI U-BO-HOT NI-BČE-TI MNOHOT VE-LI-JA RADOST

VSIM NY-NI AN HE-LY SPIVAJUT ČEST JO-MU OTDAJUT BOHU I

TVORCU SVOJE-MU, LI KUD ČE-LO-VI-ČE Z ROZDESTVA TVOH CHRISTOS BO



Christos rodilsja, Boh voplotilsja
 Vo Viflejemskoj jaskini,
 V stajni ubohoj,
 Niščeti mnohoj,
 Velija radost vsim nyni:
 Anhely spivajut, čest jomu otdajut
 Bohu i tvorcu svojemu,
 Likuj celoviče z roždestva tvoho,
 Christos Bo ot ada spase dus mnoho,
 I ot raboti vražija.

Marija čista, rodivsi Christa
 V jaslach voskloni na sini,
 Nedoumije čto to sja dije,
 Boh bo mistilsja v chlivini. *jaskin*
 Peleny hotuje, presladko ciluje,
 Vozlublennoho mladenca,
 Kijim ty obrazom vo mni vmistisja,
 V divstvi bez bolizni čado rodilsja,
 Radoste moja bezmirna.

Iosif sije voploščeniye
 Vidja, predivnyj chranitel,
 Vo niščom obrazi,
 Na ostrom mrozi,
 Jak luto straždet Stvoritel:
 Ot zimna schranaje, bidljata sbližaje
 Da ohrivajut dyšusče,
 Bidljata že volju jeho slušajut,
 Kupno na kolina nič pripadajut,
 Tvorca poznavši svojeho.

Ci DOMA DOMA

Allegro

Ci DO-MA DO-MA CHO-ZA-IN DO-MA Po-je-mi

DAJ JE-MU BO-ŽE ŠČASTA ZDO-ROV LÁ U JE-HO DO-MU.

Ci doma, doma chozain dom
 Pojemi,
 Daj Jomu Bože ščastja zdorovla u jeho domu.

Oj že on Doma nam ce skazalo
 Oj čto on robit červinci linit
 Oj či ne dast nam choč po červincju
 Oj doma, doma chozajka jeho.
 Čto ona robit? med vino miti
 Oj či ne dast nam choč po kubočku
 Ci doma, doma synočok jeho
 Oj čtože von robit koni sidlaje
 Oj či ne dast nam choč po koniku
 Ci doma, doma donečka Jeho
 Ctož ona robit, chustki hotuje
 Oj či ne dast nam chod po chustočki.

ČTO I U POLI PLUŽOK ORE

31

Andantino

f ČTO I U POLI PLU-ŽOK O-RE ŠČE-DRYJ VE-CER.

mf

ŠČE-DRYJ

DO-BRYJ VE-CER DO-BRIM LÚ-DAM NA Z DO-ROV-LÁ

VE-ČER

Čto i u poli plužok ore,
Ščedryj večer, dobryj večer.

A anhelata pomahajut.

Boža Mater jisti nosit.

Ta vse Boha milosti prosit.

Oj daj synku, zoloti kluči.

Odímknuti raj i peklo.

Vipustiti hrišni duši.

ČUDEŠNA ZORJA

Čudesna zorja sijaje dnes,
Spasitelj sveta prisov z nebes:
Tož veselimsja i zaspivajmo,
Jeho serdečno vsi privitajmo:
Vitaj, nam, Spase, vitaj nam dnes!

Nesim v dary Jemu ljubov,
Sebe viddajmo v Jeho pokrov:
Prosim, čtob zvoliv tut nam prožiti,
Jeho po smerti v nebi slaviti:
Vitaj nam, Spase, vitaj nam dnes!

Ditatko Bože! z Rizdvom Tvojim,
Zosli na zemlu mir ludam vsim:
Najže zamovkne burja i zloba,
A zapanuje mira pohoda:
Vitaj nam, Spase, vitaj nam dnes!

Ditatko Bože! blahoslovi,
I vsich do Sebe nas prihorni:
Čtob my ot Tebe ne odstupili,
Tvoju svjatuju volju povernili:
Vitaj nam, Spase, vitaj nam dnes!

ČUDEŠNA ZORJA

33

Moderato

ČU-DEŠNA ZOR-JA DNES SI-JA-JET SPA-SI-TEL SVITA

PRI-ŠOV ZNE-DES; TOŽ VE-SE LIM-SJA I ZA-SPI-VAS-MO

JE-HO SERD-ČE-NO VSI PRI-VI-TAS-MO, VITAS NAM

SPA-SE VI-TAS NAM DNES.

CVIT MYSLennyj

moderato

CVIT MYSLennyj DNES RO-DIL-SJA, BOH IZ NE-BA VO-PLO-TIL-SJA,

KO-TO-RO-HO KRAS-NA LE-LI-JA, PRE-ČI-SJA-JA.

DI-VA MA-RI-JA, NAM RAŽ-DA-JET, I PI-TA-JET

HRUDMI SVO-JI-MI DU-ŽE DO-RO-HI-MI, VO PU-

STY- NI VO JA- SKI- NI PRE- SLAV- NO NY- NI.

VO PU- STY- NI VO JA SKI- NI

Cvit mislenny dnes sja rodit,
 Boh ot nebes zdi prichodit.
 Kotoroho lelija, prečistaja Marija,
 Nam raždaje i pitaje
 Soscy svojimi, zilo drahimi,
 Vo pustini i jaskini
 Preslavno nyni.

Anhelskij nebes sily,
 Tajni sij udivili:
 Tym dolu priničajut,
 I sohlasno vzyvajut,
 Slava Bohu po premnohu
 Mir prosvitivšu, blahovölivšu
 Žiti hojno, bohobojno,
 Ludem spokojno.

Pastyrije tam prispili,
 Boha vo ploty jak uzrili:
 Jako Tvorca vitajut,
 Cest ot serdca vzdajut
 Prijmi viru vo offiru,
 Preblahij Bože, bolše ne može
 Pastyr dati z ubohoj chaty,
 Kromi jahnati.

Trije Cary putešestvujuť,
Za zvizdoju posidujuť:
Drahi dary otdajuť,
Na kolina padajuť,
Roždenromu bezsmertnomu
Vladyci Bohu kladuť u nohu,
Svoji trony i korony,
Smirajuť oni.

Tym vo vertepu vsi spisimo,
So anhely proslavimo:
Javlenna, voploščenna,
Ot Mariji roždenna,
Boha vo ploty, mezdu skoty
Vidivša nyni v jaslach na sini,
Bo ot vika čelovika,
Lubit Vladyka.

DAR NYNI PREBOHATYJ

37

Andante

DAR NY- NI PRE- BO- HA- TYJ IZ NE - BES PRIJSOL.

JA- KO KA- PLA KA- PLU- ŠČA- JA NA ZEM LU SNIŠOL LU- SNI- ŠOL.

Dar nyni prebohatyj
Ot nebes prijde,
Jako kaplja kapljučaja
Na zemlu snijde.

Vo utrobu Divicu
Slovo vseli sja,
Iz Nejže Nevidimyj
Miru javisja.

Boh ot Divy plotiju
Dnes sja raždajet,
Temnost prejde, jasnost
Zrjačna vsjuda sijajet.

Jako nebo vtoroje
Vertep javisja
Kol vo jaslach ubohich
Boh vozložisja.

Anheskij vsi chory
Tam sja zbilžajut,
Na oblacich veseli
Pisni spivajut.

"Slava vo vyšnych Bohu"
Izvolivšemu
Darovati, nisposlati
Mir miru vsemu.

Pastyrije na svirilach
Pisni holosjat:
Trije Cary trije dary
Bohu prinosjat.

Livan, smirnu i zlato
V dar prinesoša,
Roždennomu bezsmertnomu
Vruci dadoša.

Tomu že vsi virnyi
Dar prinosimo,
Cistym serdcem Otca s Synom
Slezno molimo.

Daby nam nizposlali
Ducha svjatoho,
V vidiniji holubinom
Nizchodjaščoho.

Trojcu spasajuščuju
Nas Christijany,
Bysmo mohi vichvaljati
Na Jordani.

Zvol nam Christe dobrotlivyj
Toje dariti,
By s Toboju v Carstvi Tvojem
Na viki žiti.

DIVA MARIJA CERKOV STROILA

Di- VA MA- RI- JA CER- KOV STROI- LA , STRO - I- LA

RA- DUJ- SJA ZEM- LE VŽE SYN BO- ŽIJ NA- RO- DIL- SJA

Diva Marija, cerkov stróila,
 Radujsja zemlie vže Syn Božíj
 narodilsja.

Iz tromá dverima, iz troma viknami,
 Radujsja....

V perse vikonce vskočilo solnce.

V druhe vikonce jasen misjac.

V trete vikonce, anhel vrinuv.

Anhel vrinuv, slezonku zlinuv.

V toj slezonki, Dunaj rozlilsja.

A po Dunaju čoven plive,

A v Tomu čovni molodyj Ivanko

Krilložki striže lužok maluje.
 Radujsja zemli vže Syn Božíj
 narodilsja.

DIVA MARIJA

39

Handwritten musical score for 'Diva Marija'. The score is written on four staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first two staves are grouped by a bracket on the left. The lyrics are written below the staves. The first line of lyrics is 'DI- VA MA- RI- JA CHRI- STA ZRO- DI- LA , ZRO- DI- LA!'. The second line of lyrics is 'RA- DUT- SJA ZEM- LE VIE SYN BO- ZIJ NA- RO- DIL- SJA.'.

DI- VA MA- RI- JA CHRI- STA ZRO- DI- LA , ZRO- DI- LA!

RA- DUT- SJA ZEM- LE VIE SYN BO- ZIJ NA- RO- DIL- SJA.

DIVA MARIJA CHRISTA ZRODILA

Di - VA MA - RI - JA CHRI - STA

ZRO - DI - LA AL - LI - LU - JA.

AL - LI - LU - JA CHRI - STA - ZRO - DI - LA.

DIVA MARIJA CHRISTA ZRODILA

Diva Marija Christa zrodila.
Alliluja, alliluja Christa zrodila.

Christa zrodila, taj zahubila.
Alliluja....

Oj pošla Ona Christa šukati:

Christa šukati, židov pitati,

Zustrila On tri židoviňa.

"Či čez ti židi, čto Christa vzjali?"

Oj tož i ne mi, to naši sluhi!

Tož naši sluhi Christa z mučili.

Oj tam na hori drevo stojalo,

A z toho dreva križi rubali,

Križi rubali, cerkov stroili.

A v toj cerkovci tri hrobi stojat.

A toj ne roza to Matir Boža.

A v peršij ze hrob, Sam Christos lih.

Nad Isusom Christom sviči palajut,

A z toji rozi ptaška zletila.

A v druhij ze hrob Sv. Vasilij lih.

A v tretij ze hrob Diva Marija.

Nad Isusom Christom sviči palajut.

Nad Vasilijem knihu čitajut,

Nad Marijeju roz rozcvila.

Oj toj ne roza to Mater Boža.

A z toji rozi ptaška zletila.

Ta poletila az pđ nebesa.

A ti nebesa rostvorilisja.

Ta usi svjati poklonilisja.

Alliluja dobrij večer.

DIVNAJA NOVINA

Moderato

DIV-NA-JA NO-VI-NA NY-NI DI-VA SY-NA.

PO-RO-DI-LA V VI-FLE-JE-MI MA-RI-JA JE-DI-NA.

Divnaja novina:
 Nyni Diva Syna
 Porodila V Viflejemi
 Marija jedina.

Ne v carskoj palati,
 No meždu bidlati,
 Vo pustyni vo jaskini
 Nužno vsim to znati.

Diva Boha ista
 Maria prečista--
 I raždajet i pitajet
 Jeho jak nevista.

Na ruki prijmajet,
 I Jemu spivajet,
 Vsemohuščim Stvoritelem
 Švojim nazyvajet.

DIVNAJA NOVINA.

DIV- NA- JA NO- VI- NA Ny- NI DI- VA Sy- NA,

PO- RO- DI- LA V VI- FLE- GE- MI MA- RI- JA JE- DI- NA DI- NA.

I vzyvajet k Synu:
 Bud so mnoju vynu!
 Zane ty izbral mene
 Za Mater jedinu.

O Neobzemlemyj!
 O Nedostižennyj!
 Spi-že dolho, rosti skoro
 Mladence blažennyj!

Jak v Tebi imiju
 Lubimyj nadiju,
 Hde sam budeš mene vozmeš
 Mira dobrodiju.

Skaži pravosude:
 Hde kto z virnych bude?
 Da so mnoju pred toboju
 Stanut siji lude.

Tebe sja moliti
 I Tebe prositi
 Dabi's dal jim Tvoje carstvi
 Vo vik vikov žiti.

Andante DIVNAJA NOVINA DNES SJA JAVLAJE

P DIV- NA- JA NO- VI- NA DNES SJA JAV- LA- JE *Pre-*

mf ČI- STA- JA DI- VA SY- NA RAŽ- DA- JE *Vo*

f JASLACH SPO- VI- LA MA- LEN- KE DI- TA *Ra*

DU- JET- SJA NE- BO, RA- DU- JES ZG- MLÁ.

DIVNAJA NOVINA DNES SJA JAVLAJE

Divnaja novina dnes sja javlaje,
Prečista Diva Syna raždaje,
Vo jaslach spovila malenke Dit'a,
Radujetsja nebo, raduješ zemla.

Nebesa holosjat anhelški slova,
Pastyri zviščajut Roždestvo Christa,
V misti Viflejemi zijšov iz nebes
Car neba i zemli spasti narod ves.

Tri cary vitajut malenke Dit'a,
Bo v nem uže cujut poleksu žit'a,
Vže tuha i smutok vsjo sja zakončilo,
Na stalo solnce, čto ves svit sprominilo.

Iosif starenkij v radosti sja čuje,
Vzav Ditja za ruki поваžno ciluje,
V nem Boha i Tvorca Spasitela vidit,
V lubovi, pokori jak može tak služiti.

Maria prečista Jeho spovivaje,
Malenko, tichenko čtoš mu promovlaje:
"Spi Synu malenkij dl'a nas dorohenij,
Dl'a svita ciloho, dl'a svojei Nenki."

Vsi sily nebesny na to sja divili,
V nim Boha svoho harno proslavili,
Naj svit sja pisaje koho on maje,
Z nevoli, z nedoli vsich nas uvil'naje.

I my dnes veselo, i rado pospišim,
Malomu Ditjatu čest-poklon zložim,
I ščiro z ljubovju povitajmo ras,
Bo On naše ščaste--Hospod naš i Spas.

DNES POJUŠČE

Moderato

DNES PO-JU-ŠČE KUPNO I-HRAJMO CARJA ROŽDENNOHO VSEHDA VOSCHVALAJEM,

PO-JU-ŠČE I-ŠČU-ŠČE SLA-VA VO VYŠNICH HLA-HO-LU-ŠČE

SLA - VA VO VYSNICH HLA- HO- LU- ŠČE

DOBRYJ VEČER TOBI

Allegro *Strenko*

f DO-BRYJ VE-ČER TO-BI PA-NE HO SPO-DAR-JU RA-DUJ-SJA.

PA- NE HO SPO-DARJU

OJ RA-DUJ-SJA ZEM-LE SYN BO-ŽIJ NA-RO-DIL-SJA

OJ RA-DUJ-SJA ZEMLE

DNES VSI VOZIHRAJTE

Moderato

DNES VSI VOZ-I - HRAJ-TE, V DLA - NI VO - SPLE - ŠČAJ - TE

V DEN' SEJ PRE-VE LI - KIJ RA - DO - STEN TO - LI - KIJ

SE-BO TVOREC VSEHO SVITA PRI-SED V PO-SLID - NI - JA LI - TA,

IZ - VO - LIL PLOT VOSPRIJA - TI, I SO NA - MI O-BI - TA - TI NA ZEM - LI

DNES VSI VOZIHRAJTE

Dnes vsi vozihrajte, v dlani vosplesčajte,
V den sej prevelikij, radosten tolikij:
Se bo Tvorec vseho svita, prišed vo poslidnija lita,
Izvoli plot vosprijati, i so nami obitati--na zemli.

Radost prevelika; prišed k nam Vladyka,
Zemnych posiliti radost izjaviti,
Iže slovom vsja ražda jet, vsudu vsehda prebyvajet,
Ot Otca pred vik roždennyj dnes ot Divy voploščennyj--Mariji.

O blaženno vremja, i Adamle plemja,
O blaženna Mati, jehože prijati,
Spodobilas i ražda jet, z dvoju sosc mlekom pitajet,
I roždsi taki netlinna, distvom cila nepremianna--v Roždestvi.

Lelija preslavna za vsich rodov izbranna,
Divica i Mati, rožda jet klas zlati,
Ona v jaslech imat Syna, Divoju prebyst netlinna:
I na sini polahajet, pelenami povivajet, pelenami povivajet--Isusa

Dva životna byli Christu poslužili,
Pri jaslach stojašče, priližno nan zrjašče,
Nakloniša svoji hlavy, emu Carju vičnoj slavy,
Hlasom svojim prepivali, i kolina preklonali--Vladyci.

O kol' ta prekrasna pisna vsuda hlasna,
Ot anhel vospita, polnaja privita,
Slava budi hori Bohu, i na zemli popremnohu,
Iz volivšu mir prijati, v čelovicích obitati--na zemli.

V tom blažennem razi, byli vsi vo strasi,
Pasuščij stada, bižaši do hrada
Dit'a v jaslech otdali, na kolina upali,
S musikijskimi organy, so hlasjaščimi timpany--hlas dali.

Skiptry ostavili, v put' sja pustili,
S vostoka tri Cary, ko Christu so dary,
Vo Viflejem zlato, miro, prinosili i kadilo.
Serdca čista sokrušerna, ljuboviju zazanna--i vo žertvu.

I my hradim nyni, K toj krasnoj chramini,
Christu poklonimsja, i vozveselimsja;
Ot Mariji naroždennyj, i vo jaslech položennyj,
Da vosprijmet nas vsich ko slovu, i vo nebes deržavu--na viki.

IŠLI TRIJE CARY

Išli trije cary,
Hde Christos rodivsja
Irod že ich prihlasiv
Kudi idete ich sprosiv.

Otvičajut jomu
K Roždennomu idemo
K Rožennomu idite
Taj do mene zajdite.

Anhel zystričaje
Na svoj put spravlaje,
Druhim putem idite
A k Irodu ne idite.

Zojšla zvizda čudna
Z vostok do poludna
Nad vertepom sijaje
Christa Carja zjavlaje.

Bijte v struni smilo
Veselisja Divo
Syn Mariji narodivs
Vsjav na sebe tilo.

Josif z veselivsja,
Čto Boh narodivsja
Prestavivše prestol z neba
K nam na zemlu javivsja.

Bo zihraj Davide
Sam Boh z neba ide
Od Siona do Karona
Syn Mariin prijde.

Irod zasmitivsja
Čto Boh narodivsja
Milym kaže, čto Boh prijšov
Carstva odbirati.

Vijsko sobiraje
Na mir rozsilaje
Hde najmenše otroča
Na smert ubivaje.

IŠLI TRIJE CARJ

Andantino

CA- ry

IŠLI TRIJE IŠLI TRIJE CA- ry HOE CHRISTOS RO- DI- SJA.

IŠLI CA-ry

I- ROD ŽE ICH PRIHLA- SIV KU- DA DE-TE ICH PRO- SIV.

I ROD ŽE ICH PRIHLA- SIV KU- DA DE-TE ICH PRO- SIV

IDE ZVIZDA ČUDNA

Moderato

I-DE ZVIZDA ČUD-NA, MESSIJU ZVIŠČA . JE NAD

VER-TE-POM SI-JA-JE TREM CAR-EM PUT JAV-LA-JET.

Ide zvizda čudna,
Messiju zviščaje,
Nad vertepom sijaje,
Trem carjam put javlajet.

Prišli tri cary,
Zvostoka vladary,
Zlato miro i livan
Christu prinesli v Dary.

Anhel priletaje
Pastyrjam zviščajet,
Do vertepu idite,
Hde Christa uvidite.

Prečistaja Diva,
Christa porodila,
Do vertepu bižite,
Christu sja poklonite.

V peleny povila,
V jaslach pložila,
Do vertepu tecyte,
Carja Boha prosite.

Vo jaslach na sini,
Ne v carskoj palati,
Sam Boh neobnjatyj,
Po meždu bydlaty.

Anhely spivajut,
"Slava" vozviščajut.
Syn Božij sja voplotil,
Christos sja nam narodil.

I my zaspivajme,
Čest slavu otdajme,
Carju, Synu Bozomu,
Nyni naroždennomu.

JASNA ZORJA

53

JASNA ZOR-JA NY-NI GCHO-DIT V Vi- FLE-JE-MI

The first system of the musical score for 'JASNA ZORJA'. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/8. The lyrics are written below the vocal line.

CAR GJA RO-DIT LUD-SKE TI-LO BOH PRI-MA-JE

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano lines from the first system. The lyrics are written below the vocal line.

I PRO-VI-NI VSIM PRO-SČA-JE SLA-VA, SLA-VA

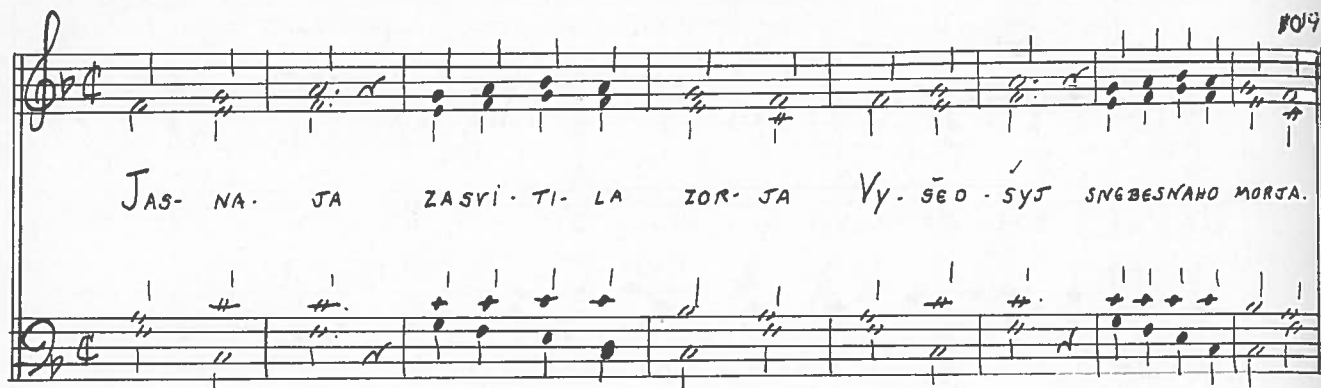
The third system of the musical score. It continues the vocal and piano lines. The lyrics are written below the vocal line.

Bo-HU BUD, SLA-VA SLA-VA BO-HU BUD.

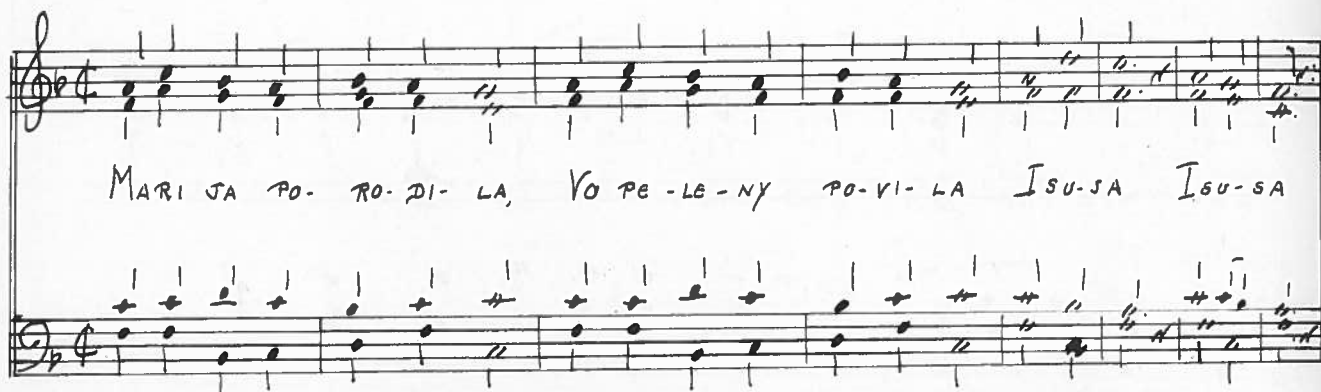
The fourth and final system of the musical score on this page. It concludes the vocal and piano lines. The lyrics are written below the vocal line.

JASNAJA ZASVITILA ZORJA

104



JAS- NA. JA ZASVI- TI- LA ZOR- JA Vy- šeo - syt SNGBESNAHO MORJA.



MARI JA PO- RO- DI- LA, VO PE- LB- NY PO- VI- LA ISU- SA ISU- SA

Jasnaja zasvitila zorja
Vyšedsi s nebesnaho morja:
Maria porodila
Vo peleny povila
Isusa.

Viflejem misto veselitsja
A vertep temnyj zasvitilsja:
Maria...

Iosif už sja nediylajet
Cto Diva Isusa raždajet:
Maria...

My budem toržestvovati
Novomu carevi spivati:
Maria...

Radujsja Carju naroždennyj
Vo jaslach dla nas pložennyj:
Maria...

KOLY JASNA ZVIZDA

55

Galligotti

KO-LY JASNA ZVIZ DA JASNO ZA-SI- JA-LA.

TOHDA PRE-ČI-STAJA DI-VA, SYNA PO-RO-DI-LA.

Koly jasna zvizda,
Jasno zasijala,
Tohda prečistaja Diva,
Syna porodila.

Jak 'Ho porodila,
Tak Jemu spivala,
Lulaj, lulaj sam Syn Božij,
Bo ja vže spala.

Počekajte Mamko,
Chot jedinu Hodinu,
Bokl'a ja vam neprinesu
Iz raju perinu.

Oj Synu moj Synu,
Jak bys to izrobil
Šče liš pertal hodinočki
Jak ty sja narodil.

Mamko moja Mamko,
Či liš to rišila,
Že Ja stvoril nebo zemlu
I vsitki stvorenja.

LIKUJUČI VOZIHRAJEM DNES.

E124

moderato

P LI- KU- JU- ČI VOZ- I - HRA- JEM DNES.

JĀ- VI- LAS NAM BLA- HO- DAT Z NE- BES.

P

CHRI- STOS NA- RO- DIL SJĀ Z MARI- JI NE PO- ROČ NOT ĆI- STOS LE- LI- JĪ

f

VO MI- RI ZA NAS VO MI- RI ZA - NAS.

LIKUJUČI VOZICHAJEM DNES

Likujuči vozichrajem dnes!
 Javilas nam blahodat z nebes:
 Christos narodil sja Z Mariji
 Neporočnoj, čistoj Eliji,
 Vo miri dla nas. (2)

Iosife s nami toržestvuj;
 I Davide kupno prazdenstvuj:
 Se bo dlja nas host požadannyj:
 Emanuel s neba zoslanryj.
 Po proročestvu. (2)

Ot vostoka pospišajusče
 Vo Viflejem pripadajusče:
 Zlato, livan i smirnu--dary,
 Persidskij prinosja Cary,
 Roždennu Carju. (2)

Vo vertepi jest položennyj,
 Mladenec- Boh z Divy roždennyj,
 Pastyrije poklon otđajut,
 Na svirilach pisni hlašajut
 Jemu umilno. (2)

I my s nimi chvalu voždajmo,
 Roždennomu, pisan vospivajmo:
 Čtob izvolil nam darovati
 So Anhely soproslavljati
 Jeho na viki. (2)

MARIA DIVA DNES PORODILA

Andante

MA. RI. A DI- VA, DNES PO- RO- DI- LA,

CVIT PA CHU- ČIŠ, CVIT ROSKOŠNYŠ, JE- GO ZDAVNA SVIT VES HRIŠ NYŠ

ZDAV- NA PO- ŽA DAV. ZDAV- NA PO- ŽA - DAV.

MARIA DIVA DNES PORODILA

Maria Diva, dnes porodila.
 Cvit pachučij, cvit rozkošnyj,
 Jeho z davna svit ves hrišnij,
 Z davna pozadav.

U Viflejemi začviv krasoju
 Cvit toj rajskij, Božij, jasnij,
 I roznessja zapach krasnyj
 Po vsej zemlici.

Zablislá zorja, neseš po sviti
 Vist vesela, vistka mila,
 Čto vsich v bohich zveselila:
 Christos prichodit.

A za zoreju, ta za krasoju
 Vže idut ludi, idut veseli,
 U Viflejemski oseli,
 Nesut pokloni.

Nesut pokloni z vsich koncev svita:
 Nesut v dary, čto kto može,
 Isu cvitka, Ditja Božě,
 Blahoslóvi vsim.

MIR I RADOST

Mir i radost
Na zemlu schodjat,
V den Christova Roždestva.
Vsim ko spasenju,
Vsim k utišenju,
V den sej rodisja nam Christos.

Christa Hospoda
Boha našeho
Voploščenije vospojem...
O voždelennyj,
Nesotvorennij.
Ty otverzi nam otčij dom.

Žertvoj žizni
Nas iskupivšaho
Voskresenije vospojem...
Smert vosprijavij,
Hrich nas popravšij...
Za toboj my v slid pojdem.

Ducha istiny
Blahodatnyja
Otkrovenije vospojem...
Prisno svjataho,
Božija slova,
Ozaril ty nas ohnem.

MIR | RADOST

61

MIR - I RA - DOST NA ZEM - LU SCHO - DAT

V DEN CHRI - STO - VA ROŽ - DE - STRA.

V SIM KO SPA - SE - NU V SIM KU - TI - SEN - U

V DEN SEJ RO - PI - SSA NAM CHRI - STOS.

NA VOSTOKI SVIT ZASIJAL

Lento

NA VO-STO-KI SVIT ZA-SI-JAL BOŽEŠ PRAV-DO-

BOM!

JU O-ZA-RIL VES SVIT. ZA ZVIZ-DO-JU

ŠLI CA RY MU-DRI-JE SVI-TU I-STI-NY PO-KLO-

NI-LI-SJA

BOM.

Andante

NAD VIFLEJEMOM ZABLISLA ZORJA

NAD VIFLE JE - MOM ZA - BLI-GJA ZORJA I JASNE SVITLO SIPLE DU-CHO-JU.

SVITAM VI - ŠU - JE VŽE KONEC HORJA A PRICHOD CARSTVA MIRA SPO-KO-JU.

Nad Viflejemom zablislja zorja,
 I jasno svitlo siple duhoju.
 Svitam višuje vže konec horja
 A prichod Carstva mira spokoju.

Ide za zvizdoju pastyr ubohij,
 Drozuče serdce v neho pitaje:
 Hde rodivsja Hospod mohucij,
 Cto Jemu slavu anhel zviščaje.

Ide až zi schodu car za zvizdoju,
 Minaje riki, minaje morja:
 A serdce bjetsja iz nespokoju:
 Komu se svit ta jasna zorja.

A zorja sviti, be blesk čudovyj,
 Horit u svitli stajnja uboha,
 Jak znak velikij tajni lubovi,
 I miloserdija dla nas u Boha.

NA JORDANSKOJ RIKI

Longhetto *Staccato*

NA JORDAN SKOJ RI- KI TI- CHA VO- DA STO- JA- LA.

OJ TAM MA- TI Bo- ža I- su- sa CHRI- STA KU- PA- LA

Na Jordanskoj riki ticha voda stojala
Oj tam Mati Boža, Isusa Christa kupala.

A skupavši, u sovko ve povila,
A spoviši, u jaselcja poklala.

A nad tymi jaslami sisi voli stojali
Na svjate Ditjatko svojim Duchom dichali.

Poki Isusa Christa iz jaslec uzjali,
Vzali Isusa Christa na pretoli poklali.

A kolo prestola tri anhely litali
Na zachodi solnca tri cary ichali.

Oj peršij car Isusom Christom najmeruvav
A druhij Car Božim mirom miruvav
A tretij car kvitočkami darovav.

O ce taja kvitočka, što peršij den Roždestva
A čtob bylo mirovi křešćenomu radostna.

NARODIL SJA ISUS CHRISTOS!

65

moderate

E35

NA-RO-DIL-SJA I-SUS CHRISTOS VO VI-FLE-JE-MI,
OZ-NA-MI-LA JASNA ZVIZDA PO VSEJ VSE-LE-NI,

PRO-TO RA-DUJ-TE-SJA, V KUP-NO VE-SEL-TE-SJA,

O SPA-SE-NI-JI NA-SSEM

Narodil sja Isus Christos vo Viflejemi,
Oznamila jasna zvezda po vsej Vselernij,
Proto radujtesja, v kupno veseltesja,
O spaseniji našem.

A vo jaslech ležit krasno, jak nevinjatko,
Isus Christos Spasitel nas, male ditjatko,
Anhely mu spivajut, Pastyri mu dary dajut:
Jahnatko i kozljatko.

Mi malenki čto Ty damo, Novoroždenyj?
Ot pastyrej i ot carj obdarovannyj!
A my dary ne majem; tokmo ti zaspivajem:
Slava vo vyšnich Bohu!

NA NEBI ZORKA

Na nebi zorka jasna zasjala
 I jasnym svitlom sijaje:
 Chvila spasenja nam zavitala,
 Boh v Viflejemi raždaje.
 Čtob zemlu z nebom v odno zlučiti,
 Christos rodísja: Slavite!
 Christos rodísja: Slavite!

V bidnym vertepi, v jaslach na sini
 Spočiv Vladyka Car svita,
 Ōtož do neho spišim vsi nyní--
 Našeho žde On privita.
 Spišim lubovi tchom 'Ho ohriti,
 Christos rodísja: Slavite!
 Christos rodísja: Slavite!

Blahoslovi nas, Ditjatko Bože,
 Dary nas nyní lubovju,
 Naj cila sil pekla ne zmože
 Nas rozdiliti z Toboju.
 Blahoslovi nas, mi Tvoji diti,
 Christos rodísja: Slavite!
 Christos rodísja: Slavite!

NA NEBI ZORKA

E 23

Allegretto

NA NE-BI ZOR-KA JAS-NA ZA-SJA-LA, I JAS-NYM SVITLOM

GI-JA-JE: CHVI-LA SPA-SENJA NAM ZA-VI-TA-LA,

BOH VO VI-FLE-JEMI RAŽ-DA-JE, ŠTOB ZEMLU ZNE-BOM VODNO ZLU-ČI-TI

CHRISTOS RODI SJA: SLA-VI-TE! CHRISTOS RO-DI-SJA: SLA-VI-TE!

NARODIL SJA NAM SPASITEL.

Andante

NA - RO - DIL - SJA

NARO - DIL - SJA NAM SPA - SI - TEL

NA - RO - DIL - SJA SPA - SI - TEL

AL - LI - AL - LI - LU - JA V STA - NI U ŽLO - BI

AL - LI - LU - JA

I V POR - NOČNOST DO - BI HO - ŠPO - DI PO - MI - LOST.

The musical score is written on six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature (C). The tempo marking 'Andante' is written above the first staff. The lyrics are written below the staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'ff' (fortissimo) and 'u.' (ritardando). The score is a handwritten musical score for a hymn or song.

NARODILSJA NAM SPASITEL

Narodilsja nam spasitel

Ali--Alliluja!

V stajni u zlobi i v povnočnoj dobi

Hospodi pomiluj.

Ani peluški, ani poduški,

Ali--Alliluja!

Tolko sina pokolina.

Hospodi pomiluj.

Ribi plotici! Nesite vdovici.

Ali--Alliluja!

A vy rybalki, stupajte na mamki

Hospodi pomiluj.

A vy rybalki, stupajte na mamki,

Ali--Alliluja!

Čtob nam ditina ne chlodnila,

Hospodi pomiluj.

A Andrij z Morozom brabinjastim vozom

Ali--Alliluja!

Veže nam horilki čoti barilki,

Hospodi pomiluj.

A Michail v trubu kriknum na vsju hubu:

Ali--Alliluja!

Hodi holositi, čas horilki piti,

Hospodi pomiluj.

NAS SPASITEL

Nas Spasitel narodivsja,
Zavital z nebes.
Boh dres stavsja čelovikom,
Čudo se čudes.

Tuju vistku Anhel Božij
Pastyrjam zvistiv,
Neju hrišne luvske plemja
Mnoho zveseliv.

V sopi pastyri znachodjat
Bidnoje ditja:
V nim pozrali svoho Boha,
Svita Korola.

Iz dalekoj krajini,
Tri cary idut,
Zo soboju dla Ditatka
Dar oni nesut.

Livan, zoloto, i Miro
Otdajut Jemu,
Jak svomu Bohu, Spasu,
Paru i Carju.

My Tobl ditjatko Bože,
Dar nesem lubvi,
I Tebe smirenno prosim:
Žertvu sju prijmi.

NAŠ SPASITEL.

moderate

NAŠ SPA-si-TEL NA-RO-DIL-SJA ZA-vi-TAL Z NE-BES.

The first system of the musical score is written for a piano. It consists of two staves, treble and bass, in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. The tempo is marked 'moderate'. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the staves.

BOH DNES STAVSJA ČE-LO-VI-KOM, ČU-DO SE ČU-DES,

The second system of the musical score continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the staves.

BOH DNES STAVSJA ČE-LO-VI-KOM, ČU-DO SE ČU-DES.

The third system of the musical score concludes the piece. The lyrics are written below the staves.

NEBO I ZEMLA

moderato

Ne-BO i ZEMLA, Ne-BO i ZEMLA NY. NI TOR-že-STVO-JUT,

AN-HE-LY, LU-DI, AN-HE-LY, LU-DI VE-SE-LO PRAZNU-JUT;

CHRISTOS RODIL-SJA, BOH VOPLO-TIL-SJA, ANHE-LY SPI-VAJUT, ČARI-JE VI-TA-JUT,

CHRISTOS RO-DIL-SJA

POKLON ODAJUT, PASTYPI-JE HRAJUT, ČUDO POVI-DAJUT ČUDO ČUDO PO-VI-DA-JUT.

NEBO I ZEMLA NYNI TORŽESTVUJUT

Nebo i zemla nyini toržestvujut,
Anhely ludi veselo prazdnujut:
Christos rodisja,
Boh voplotisja,
Anhely spivajut,
Carije vitajut,
Pastyri ihrajut,
Poklon otdajut,
Čudo, čudo povidajut.

Vo Viflejemi vesela novina,
Čistaja Diva porodila Syna.
Christos.....

Slovo Otčeje vsjalo na sja tilo,
V temnotach zemnych solnce zasvitilo,
Christos.....

Anhely služat svojemu korolu,
I vo vertepi tvorjat Jeho volu.
Christos.....

Trije Carije, ot vostok prijšoša,
Smirnu i livan s zlatom prinesoša,
Christos.....

Carevi i Bohu žertvu prinosat,
I vsem miru blahodati prosjat.
Christos.....

I my rožedennu Bohu poklon dajme,
"Slava vo vyšnich" Jemu zaspivajme,
Christos.....

NEBO I ZEMLJA NYNI LIKOVSTVUJE

Nebo i zemla nyne likovstvuje,
 Proročeskij lik kupno toržestvuje.
 Christos narodilsja v peleni povilsja,
 Z davna požadanryj iz Prečistoj Panni,
 V jaslach položivsja.

Viflejem misto veselo ihrajet,
 Proročeskuju nadiju vitajet:
 Jasli pomiščajut, Carije vitajut,
 Pastyrije hrajut, Pisan krasnu spivajut
 Anhely z nebesi.

"Slava vo vyšnich!" Anhely spivajut,
 Spokoj na zemli nam dnes povida jut:
 Irod zasmitivsja, čto Car narodilsja,
 Sujetnoje carstvo i vse volodarnstvo
 Jeho uprazdnisja.

Na nebi zvizda prekrasno sijaje,
 Vo Viflejem put pravij izjavlaje,
 Persidskij cary spisatsja so dary,
 Smirenno ot dajut, pred Nim upadajut,
 Jak Carem svojim.

Rodil sja Tvorec vsej tvari nyne,
 Car nad vsich carev v ubohij jaskini!
 Znajut dobre sije bidlata nimij,
 Kolina sklada jut, čest Jemu ot dajut
 Jak Tvorcu svojemu.

Čistaja Diva na rukach trimaje,
 Jako mladenca hrudami pitaje:
 O prekrasnij Cvite, očij mojih svite,
 Syne nevsijanij no z neba poslannij
 Črez Ducha svjatoho.

Iosif starec usluhi spovivaje
 Jako ditatku pisenki spivaje:
 "Lulaj že maloje, Dit'a predrahoje,
 Na potichu vsemu, miru pohibšemu
 Znebese dannoje."

I my veselo pisni zaspivajmo,
 Naroždennoho Carja povitajmo:
 Čtoby my vo viry, vo hlubokom miri
 Na zemli prozili a v nebi uzrili
 Svit Božestva Jeho!

NEBO I ZEMĽA NYNI LIKOVSTVUJE.

75

moderato

NE-BO I ZEM-ĽA NYNI LI-KOV-STVU-JE PRO-RO-ČE-

SKIJ LIK KUPNO TOR-ŽE-STVU-JE CHRISTOS NA-RO-DILSJA.

V PE-LE-NI PO-VIL-SJA, Z DAVNA PO-ZA-DAN-NYJ.

IZ PRE-ČI-STOJ PANNI, VJAS-LACH PO-LO-ZIV-SJA

NE PLAC RACHILE

Lento

NE PLAC RA-CHI-LE, ZRJA ČA - DA CI- LI:
TI NE- TLINNY, V NO - VOS SVJA- TY- NI,

mf

NE U- MI- RA- JUT, NO PRE- BY- VA- JUT, NO PRE- BY- VA- JUT, D,
ZA BOHA SY- NA, ICH BY- LA VI- NA, ICH BY- LA VI- - -

Allegretto

NA. ZA I- RO- DA ZLOBU, VI D'A JAKO VODU, KROV RAZ LI- VAJE - MU

PLOT U- BI- VA- JE- MU, TILOM CHOT UM- RI- LI, DU- ŠA- MI ŽE CI- LI
 ZA ŽI- VOTA STRATU, PRI- JA- LI ZAPLATU, PRI- JA- LI ZA- PLA- TU.

Ne plač Rachile, zřja čada cili:
 Ne umirajut, no prebyvajut,
 Diti netliny, v novej svjatyni,
 Za Boha Syna, ich byla vina.
 Za iroda zlobu, vidja jako vodu,
 Krov raslivajemu, plot ubivajemu,
 Tilom chot umrili, dušami že cili,
 Za života stratu, přijali zaplatu.

Po čto horlice, Tu holubice,
 Tolkuješ, plačeš, tžazelo vzdychaješ?
 Lovec nesytnej, rozproster siti,
 Ne slovit rodnych ptencov svobodnych.
 Tvoji už pernaty v nebesa přijaty:
 Put prosli sej žisni, pobidnyja pisni
 Pojut Carju slavy, čto ich ot deržavy
 Izbavil pohubnoj i lesti podstupnoj.

Pojdu na nivu, ješče nezrilu,
 Kolosy zbirati, ne mni ko žatvi,
 Selnyja cvity, ich mni ne zriti,
 Utro smertnoju sičet kosoju.
 A travica mertva budet Bohu Žertva,
 I v požatom sini blahovonny kriny:
 Vicnyj Boh nevinnu prijal nedozrilu,
 V zitniču nebesnu, psericu čudesnu.

Vič neščestivyj! Irod zlostlivyj
 Christa neznajet, ne obritajet:
 Moji že diti iščet shubiti,
 Meč obnožajet, ich ubivajet,
 Tvoja rodny cada prebudut vnutr hrada,
 Tim nebo darujet, čto život žertvujut
 Za Christa i Boha: zaplata premnoha
 Malym otročatam, zaklannym ovčatam.

Prestan, že o Mati, horko rydati,
 Ach! jak prestati, a ne plakati:
 Krovej toliki lijutsja riki,
 Ispolnat more, lute, mni hore!
 Prestan že o Mati čad tvojich rydati,
 Vo Adami byli i vsi sohrišili,
 Vo krovavoj basi vsi otiskali:
 Žili v sini smerti, raj byl im zapertyj.

Tjaško mni zriti, jak mnogi diti
 Vseho povita, sred vesny lita,
 Mojej utroby, ubil iz zloby,
 Zlyj krovaopijca, rod ubijca.
 Lucse mladencam i vsim pervencam,
 Zizn pložiti, a Christu žiti,
 Mir prijšol spasti i vsim raj otdati,
 Mira Otkupitel', ot ada Spasitel'.

Bidnaž ja Mati! tolikoj straty
 Jak ne vosplaču, kolu ne baču!
 Dorohi perly ich uže soterli
 Izhlasy nadeždy, i moji vsi zvizdy!
 Otvori zinicy, vizd tvoji dernicy,
 Svitjaščija nyini, v vyšej tverdyni,
 Biseri izbranny vo vincach jasnych
 Prisno prebyvajut, s neba spozirajut.

NOVA RADOST STALA.

79

Andante E31

NO-VA RA-DOST STALA JA-KA - NE BY-VA-LA.

NAD VER-TE-POM, ZVIZDA JAS-NA SVITU ZA-SI-JA-LA.

NAD VERTEPOM ZVIZDA JA-SNA

Nova radost stala,
Jaka nebyvala:
Nad vertepom zvezda jasna
Svitu vozsiljala.

Hde Christos rodilsja
Z Diyy vplotilsja,
Jak celovik pelenami
Uboho povilsja.

Anhely spivali,
"Slava" vosklicali,
Na nebesach i na zemli
Radost vozviscali.

David car ihrajet,
V hušli udarjajet,
Sladkohlasno i predivno
Boha voschvalajet.

I my tož spivajme,
Christa proslavljajme
Iz Mariji roždenneho
Virno ublažajme.

Prosime Tja Carju,
Nebesnyj Vladoarju,
Daruj lita ščastlivyja
Nam i Hospodarju.

V miri provoditi,
Tebi uhoditi,
I s Toboju v carstvu Tvojem
Vo vik vikov žiti.

NOVAJA RADOST.

Con Moto

No. VA- JA RA- DOST SVI- TU SJA ZJA- VI- LA,

PRE- CI- STA DI- VA SY- NA PO- RO- DI- LA DI- LA.

Novaja radost svitu sja javila,
 Precista Diva Syna prodila:
 Vo Viflejemi misti velmi rano
 Vitati Christa pastyrjam kazano.
 Zvizda usluhu tuju otpravlala:
 Carej Persidskij k Nemu provoždala:
 Prinesli Jemu livan, smirnu zlato,
 Vzjali zaplatu nebesnuju zato.
 Irod zlostlivyj s toho zasmútilsja
 Čto Car predvičnyj na svit narodilsja,
 Velil povsudu vojnam iskati,
 Otročata ot dvuch lit zabivati.
 Iosif starec Mariju pojmajet,
 I v Jehipet s Christom ubihajet:
 Da sviripyj Irod v zlobi pohibajet:
 A nas Car roždennyj nas vsich potisajet.
 My nyni likuja o Nem veselimsja,
 Roždestvo Jeho my nizko poklonimsja,
 Daby nam izvolil vik ščastlivyj dati,
 A po smerti s Nimže v nebi carstvovati.

OJ U SADU SADU.

81

OJ U SADU OJ U SA-DU SA-DU VI- NO- HRA-DU RA-DUJ-SJA

RA-DUJ-SJA ZEMLA Syn Bo- žis NA-RO - DIL - SJA.

RA-DUJ-SJA ZEM- LA

Oj, u sadu, sadu vinohradu
 Radujsja, radujsja zemle
 Syn Božíj narodivsja.

A u tom sadu sivyj konik hraje
 A do toho konja nikto ne pristupit
 A tolko pristupit molodij Ivanko
 Ivanko pristupiv sidelečko naklade
 Sam siv taj pojichv aždō korolovnoj.

Nyni Adame.

Moderato

mf

Ny - NI A - DA - ME VOZ - VE - SE - LI - SJA, JE - VA *P*RA - MA - TI OT SLEZ O -

TRI - SJA KO - TO - RO - HO MY O - ŽI - DA - LI I - STOS -

SLEZ O TRI - SJA KO TRO - HO I

mf soli

KO - JU JE - HO HLA - DA - LI. NY - NI Z DI - VY PRED - IZ - BRANNYJ
JE - MU CA - RY NE SUT DA - RY.

STOS - KO - JU

f *P*

VI - FLE - JE - MY MA - LOM DO - MI RO - DI - SJA, JA - VI - SJA.
ZLA TO SČI - RO LI - VAN MI - RO OT VO - STOK REK PRO - ROK.

NYNI ADAME

Vsi patrijarsi i vsi proroci,
 Lik Boho-Otec s nimi otrocy
 Toržestvujte, kupno ves svite,
 Ty ustupaj vetchij zavite:
 Novyj z neba, jeho treba,
 Bylo davno nyni javno,
 Nastaje, Boh daje,
 Ko z Empiru, v radost miru,
 Isposlal, daroval.

Slava vo vyšnych, Duchi spivajut,
 Cto Boh rodilsja nam ohlašajut,
 Kotoroho novonaroždena,
 I vo jaslach položenna;
 Zvizda jasna i prekrasna,
 Ozarjaje, naučaje,
 Cto to Pan z neba dan;
 I u jasel vol i osel,
 Jak stojali, hnet poznali,
 Vsich roda Hospoda.

Vitaj maloje, vitaj Ditjatko!
 Zlatorunnoje z neba jahnatko!
 Pastyrije tak povidali,
 Jak so dary jeho vitali;
 Kladut bulki i homulki,
 A do toho masla mnoho,
 I so janjat pred Ditja,
 Potom hrali vo kimvaly,
 Vo virili i sopili,
 Spivali, pljasali.

Likujmo i my, likujmo cilo,
 Boh bo na sebe vžjal ludske tilo,
 Ctob do neba nas zaprovadil,
 I na troni svojem posadil;
 Za to Bohu slavu mnohu,
 So Anhely, Archanhely,
 Spivajmo, vzdajmo,
 Za ti dary ot vsej tvari,
 Čtoby chvala ne ustala,
 Božestvu, roždestvu.

OJ U SADU

Alligretto *Strenko*

OJ U PO-LI PRI DO-RO-ZI ŠČEDRYJ VE-ČER DOBRYJ VE-ČER.

Čto i u poli plužok ore.
Ščedryj večer, dobryj večer.

A anhelata pomahajut.

Boža Mater jisti nosit.

Ta vse Boha milosti prosit.

Oj daj Synku, zoloti kluči.

Odimknuti raj i peklo.

Vipustiti hrišni duši.



O ZORJA VIFLEJEMSKA

85

Moderato

O ZORJA Vi- FLE- JEM- SKA, ZASVIT NAM NA- NE- BI JA.

TJA I- ŠČU SRED NO- ČI BLI- ŽU- STA KO TE- BI SPRO

VAD NAS DO STA- JEN- KI, HDE CHRIS- TOS ROŽ- DEN- NYŠ BOH.

ČEL O- VIK Z DI- VY SVJATYS, DLA NAS NA ROŽDENNYŠ ŠRRO NYŠ.

• PREDVIČNYJ RODILSJA OT DIVY

Andante

PREDVIČNYJ RO-DILSJA OT DI-vy, ČTOB LU-DI SVIT JEHO UZ-RI-LI,

DA NAS OT TMY VOZ-VE-DET, I KO SVI-TU PRI-VE-DET ZA-BLUD-SICH

Predvičnyj rodilsja ot Divy,
Čtob ludi svit Jeho uzrili,
Da nas ot tmy vozvedet,
I ko svitu privedet,
Zabludšich.

Novoje lito načiraješ,
Iroda Carstvo už končajes
Nizšij na zemlu stupil
Bohatoho zasmutil
Iroda.

Jak Syna porodila mati,
Pali vo Jefezi palaty,
Poznaj Boha čhramino,
Veselisja družino
Christova.

Privikaj Divo povivati,
Ne prestan starce nahladati,
Boha Tvorca svojeho,
Znajut Carja našeho
Vsi tvar.

Nebes jasnost ozarili,
 Jak Diva Syra porodila,
 Noč i den Jeho slavlat,
 Naroždennoho chvalat,
 S vsej sily.

A zvizda carej provodajet,
 Vo vertep ich približajet,
 S darami Jemu Cary,
 I ubohi pastyri
 Čest dali.

Iroda Carja pominuli,
 I innym putem v dom vernuli,
 Radujetsja jich serdca,
 Čto Spasitelja Christa
 Uzrili.

Irod nedobryj smutilsja,
 Čto Hospod Christos narodilsja,
 Velil Jeho šukati,
 Po vsej zemli pytati
 Dla zdrady.

Iordane vsi smutatsja,
 V Jehipti iže bohi krusatsja,
 Anhel Iosifu skazał,
 Čtob pred Irodom bižal
 S ditatem.

Iosife vozmi Divicu,
 I ditja Jej zinicu,
 Spiši v Jehipet, budi tam,
 Konec prijdet voroham
 Za zlobu.

Irodu ne upodbimsja,
 Virniji Christu poklonimsja,
 Čtob nas ot hrichov chranil,
 Svoje carstvo nam daril
 Na viki.

Po Vsemu Svitu

Moderato

Po vse-mu svi-tu sta-la no-vi-na, Di-va Ma-ri-ja

Sy-na ro-di-la, Si-nom tri-tru-si-la vja-slach po-lo-ži-la

Ho-spod-na-ho sy-na.

Po vsemu svitu stala novina,
 Diva Marija zrodila Syna,
 Sinom pritusila,
 V jaslach položila,
 Hospodnaho Syna.

Diya Marija Boha prosila,
 V čtož bi ja Syna svoho povila:
 Ty nebesnyj Carju,
 Prišly svoji dary
 Semu Hospodarju.

Prišli tri Cary z schodnoj zemli,
 Prinesli dary Divy Mariji:
 Pokorno skladajut
 I poklon otdajut
 Isusovi Christovi.

Oj zasijala zvizda na nebi,
 Prišli Anhely do Divy Mariji,
 Spivajut jej pisny,
 Hospodnoj Nevisti,
 I radost prinosat.

SLAVA VO VÝSNÝCH BOHU

KIŠÁKEVIC
E129

Maestro

SLA-VA VO VÝSNÝCH; VO VÝSNÝCH BO-HU, PO-BID-NU-PISN AN-HEL SPI-VA-JE,

I LI-NE Z NE-BA VSTAJNU U-BO-HU, VE-LI-KU TAJNU LUDAM ZVISČA-JE

Slava vo výsných, vo výsných Bohu,
 Pobidnu pisnu anhel spiva je,
 I line z neba v stajnju ubohu,
 Veliku tajnu ludam zvisčaje.

Slava vo výsných Tomu čto nyní,
 Prinav na Sebe dilo spasenja
 I voplotivsja v bidnij jaskini,
 Čtob prispisiti den voskresenja.

Slava vo výsných, slava vo výsných,
 Horjat ohnami neba osnovi,
 Ne schodit v slavi iz palat pisnich
 Ale z vertepu Solnce lubovi.

Slava vo výsných, vo výsných slava,
 I tym co muki terplat i boli,
 Čto na nich vpala ruka lukava,
 Mir usim ludjam dobroj voli.

Slava vo výsných, vo výsných Bohu,
 Mir zemli, ludjam dobroj voli,
 Line s serdec našich v stajnu ubohu,
 Radostna pisna i pisna boliv.

PRIJDITE VSI VIRNY

PRIJDI-TE VSI VIR-NY RA-DO-STI-JU POLNY, PRIJ-DI-TE PO-

DI-DO-MOSNO V VI-FLE-JEM, AN HE-LOV GAR-JA

ROZDEN-NA-MO VI-DI-TI, PRIJ-DI-TE PO-KLO-NIM-SJA, PRIJ-

DI-TE PO-KLO-NIMI SJA PO-KLO-MIM SJA JE-MU HOSPO-DU NA-SE-MU.

PRIJDITE VSI VIRNY

Prijdite vsi virny radostiju polny,
Prijdite pobidonosno vo Viflejem,
Anhelov Carja roždenna viditi,
Prijdite poklonimsja,
Prijdite poklonimsja,
Poklonimsja Jemu Hospodu nasemu.

Prijdite vsi virny veselo prazdujem,
Prijdite, prijdite vo Viflejem,
Uvidim Carja anhelov roždennyj,
Prijdite slavim Jeho,
Prijdite slavim Jeho,
Prijdite poklonimsja Hospodu.

Pojte vsi anhely, pojte velehlasno,
Pojte vsi obiteli v nebesach,
Da budet slava na vysoty hory,
Prijdite slavim Jeho,
Prijdite slavim Jeho,
Prijdite poklonimsja Hospodu.

PRILETILI ANHELATA

Priletili anhelata,
 Jak ptašata z neba,
 I spivali vsi Ditjatku
 Veselo jak treba:
 Hejže, hejže! O Isuse!
 Hejže, hejže! Slava!
 Ta budili tam pastiriv
 Vsju nočku--dorana.

Holosili, čto na sviti
 Stalasja novina:
 Diva jaslach, dnes na sini
 Porodila Syna,
 Bože ditja, vsich Vladyku,
 Pastyri vstavajte,
 Bižit skoro do Vertepu,
 Jeho povitajte.

Slava! Slava! holosili
 V čas Tvocho prichodu
 I mir ludam, jak odkriv Boh
 Nam svoju prirodu,
 A dla ljudskoho spasenja
 V tili narodilsja,
 Tvorec svita, Davec skarbiv
 V jaslach položilsja.

Pospišim my do vertepa
 Poklon 'Mu oddajmo
 I veselo: Hejže, Hejže!
 Jemu zaspivajmo.
 Hejže, hejže! O Isuse!
 Hejže, hejže! Slava!
 Za sčastlivu tuju nočku
 Vična Tebi slava.

PRILETILI ANHELATA

93

Allegretto

p

PRILE- TI- LI AN- HE- LA- TA, JAK PTA- ŠA- TA Z NE- DA,

I SPI- VA- LI VSI DI- TAT- KU VE- SE- LO JAK TRE- BA:

mf

HEJ- ŽE, HEJ- ŽE! O I- SU- SE! HEJ ŽE, HEJ- ŽE! SLA VA!

TA BU- DI- LI TAM PA- STI- RIV VŠU NOĆ KU-- DO RA- NA.

RADOST NAM SJA JAVLAJET

Moderato

E20

RA- DOST NAM SJA JAV- LA- JET: DI- YA SY- NA RAŽ- DA- JET,

NE- BE- SA, NE- BE- SA, NE- BE- SA, PO- JUT, PO- JUT,

PO- JUT,

AN- HE- LY SJA U- DIV- LA- JUT, I PA- STY- RI

PO- KLON DA- JUT, NA ROŽ- DEN- NA- HO.

De S

RADOST NAM SJA JAVLAJET

Radost nam sja javlajet,
 Diva Syna Raždajet:
 Nebesa, nebesa, nebesa, pojut, pojut,
 Anhely sja udivlajut,
 I pastyri poklon dajut,
 Naroždernomu.

Iosife starenkij,
 Plačet Isus malenkij,
 Pomahaj, pomahaj, pomahaj, Jeho, Jeho,
 Cistoj Divy kolisati,
 I pism Jemu zaspivati,
 Lulaj Pane naš.

Uboho Christos pribyl,
 Bohatoho zasmutil,
 Iroda, Iroda, Iroda, Zloho, zloho,
 Sej bo diti ubivajet,
 Na žizn Christa nastupajet,
 Novoroždenra.

O Irode predumnyj,
 Iy ves jesi bezumnyj,
 Nevidyj, nevidyj, nevidyj, seho, seho,
 Cto Christos nas posiščajet,
 Blahodat nam svoju sylajet,
 Vo žizn vičnuju.

Tam tri Cary predstali,
 Christu poklon ot dali,
 Roždennu, roždennu, roždennu, Spasu, Spasu,
 Vsenarodno slavu dali,
 Christa v jaslach cilovali,
 V bidnom vertepi.

I my Jeho cilujem,
 I pism Jemu vospojem,
 Uspivaj, uspijavaj, uspijavaj, Spase, Spase,
 Dažd nam v miri zdi prožiti,
 V vik vikov Tebe chvaliti,
 Novoroždenna.

RADUJTESJA VSI LUDIJE

Raujtešja vsi ludi je,
 Radost z neba nam spadaje,
 Veselaja nam novina,
 Porodila Diva Syna,
 Maria! Maria! Maria!

On iz neba k nam prichodit,
 V Carstvo vične nas privodit,
 Veselaja.....

Prijšli k Nemnu ot vostoka,
 Tri Cary, s viroj hlabokoj,
 Veselaja.....

Livan, smirnu, tože zlato,
 Z dalnych krajev v dar prinato,
 Veselaja.....

Pastyrije voschvalajut,
 Jemu dar svoj predlahajut,
 Veselaja.....

Prinesim Jemu počtenje,
 Dast nam hrichov otpuščenje,
 Veselaja.....

Svjatu Troicu prizyvajmo,
 Bohu čest, chvalu otdejmo,
 Veselaja.....

"S nami Boh" zaspivajmo,
 Divu čistu veličajmo,
 Veselaja.....

Nasa radost i nadija,
 Radujsja Divo Maria,
 Veselaja nam novina,
 Porodila Diva Syna,
 Maria! Maria! Maria!

RADUTTESJA VSI LUDIJE

97

Alligretto

E 13

RA-DUJ-TE-SJA VSI LU-DI-JE, RA-DOST ZNE-BA NAM SPA-DA-JE,

VE-SE-LA-JA NAM NO-VI-NA, PO-RO-DI-LA DI-VA SY-NA,

MA-RI-A! MA-RI-A! MA-RI-A!

RAZOM NYNI PROSLAVIM

Razom nyini proslavim čudnu novinu,
I otdajmo čest, poklon Božomu Synu,
Čto tajno z Divy dnes narodilsja,
V vidi ditini nam objavilsja,
Javivsja.

VViflejemi, vičnyj Boh, v bidnij jaskini
Pelenami povityj, ležit na sini:
Maria, Iosif jeho vitajut,
Nimi zyirjatka u stop klakajut,
Čest dajut.

Nad vertepom vže zorja sijaje kruhom
I anhely spivajut nebesnyj psalom:
"Slava vo vysnich Bohu svjatomu,
A mir i laska svitu cilomu,
Cilomu.

Vže pastyri z viroju poklon otdajut,
Svoji dary z ljubovju Christu skladajut,
Maria Diva ščiro vitaje,
Za svoho Syna djaku skladaje,
Skladaje.

Radujetsja dnes Jesej z synom Davidom,
Čto zasjala vže zorja nad jeho domom,
Cilyj ad vtisno vistku prijmaje,
Svomu Mesiji pisni spivaje,
Spivaje.

I my nyini do Christa z ljubovju prijdimo,
Duši i serdca v dar Jemu ščiro vsi zložim,
Bo On Syn Božij, Rajska Lelija,
Vse naše ščastje, cila nadija,
Na viki.

RAZOM NYNI PROSLVIM:

99

Moderato

P

RA-ZOM NY-NI PRO-SLA-VIM, ČUDNU NO-VI-NU,

I OT-DAJ-MO ČEST PO-KLON, BO-ZO-MU SY-NU,

mf

ČTO TAS-NO Z Di-vy DNEŠ NA-RO-DIL-SJA,

P

V VI-DI DI-TI-NI NAM OB-JA-VIL-SJA JA-VIY-SJA.

ŠČEDRYJ VEČER VSIM VAM

ŠČEDRYJ VEČER VSIM VAM ŠČASTLI-VA HO- DI- NA! PORO- DI- LA DI- VA

PREDVIČNAHO SYNA! LA DO, LA DO, LA DO! VSE NA SVITI RADO! ŠČEDRYJ VEČER NA ZEM- LI!

Ščedryj večer vsim vam, ščastliva hodina,
 Porodila Diva Predvičného Syna.
 Lado, lado, lado! Vsim na sviti rado:
 Ščedryj večer na zemli.

Ne v pisnich palatach Boha porodila,
 A v bidnym vertepi Hospoda povila.
 Ne v biloj perini Hospoda stelila,
 Ne v jaszanci sina Vičného zložila.
 Ne mezi carjami Hospod nam javilsja,
 A mež vovčarjami v jaslach položivsja.
 A blaženri Duchi v vozduchach spivajut,
 Pastirov ubohich do stajni sklikajut.
 Pastiri ubohi do stajni prichodjat,
 Na vjazanci sina Hospoda znachodjat.
 A na svitlim schodi zorja zasvitila,
 Trech Carej premudrich duže zveselila.
 Zoloto i ladan, miro on vzjali,
 I v Jerusalmi za Christom pitali.
 Najšli Christa Boha ne v Jerusalmi,
 A v ubohoj stajni v misti Viflejemili.
 Ubohim vertepom cary ne hordili,
 Christovi vsi dary i poklon zložili.
 I my Christa Boha vsi rado vitajmo,
 Razom z pastirjami veselo spivajmo.

SLAVA BUDI VO VYŠNÍCH BOHU

moderate

mf SLAVA BU- DI VO VYŠNÍCH BO- HU, DA- JU- ŠČE- MU RA- DOST PRE- MNO- HU,

f ROŽ- DENNU, JAVLENNU, VO JASLACH BEZSLOVESNYCH, PO- LO- ŽEN- NU.

Slava budi vo vyšních Bohu,
 Dajuščemu radost premnohu,
 Roaždennu, javlennu,
 Vo jaslach bezslovesnich položennu.

Vol i osel Carja poznajut,
 Pastyrije Jeho vitajut:
 A cary zvizdari,
 Z Persidi, poklon dajut, kladut dary.

Ty, vertepe, vozveselisja,
 Se bo v tobi Svit nam javisja:
 Pivajmo, ihrajmo,
 Ludije, Roždennoho vichvalajmo.

Čtob šťastlivi daruval lita,
 Živuščim vam vo skorbech svita,
 Vo miri, vo viri
 Roždennoho slaviti pri ofiri.

SKINIJA ZLATAJA

Allegretto

SKI-NIJA ZLA-TA-JA KOVČECH ZA-VI-TA, VÍDJAŮČE DNES SVOH O SYNA PO-VI-TA,

E30

RA-DUJ-SJA MA-RI-JA, RA-DUJ-SJA PRIS-NO DI-VO

VO NE-TLIN NOM ROŽ-DE-STVI Tvo-JEM.

SKINIJA ZLATAJA

Skinija zlataja, kovčech zavita,
 Vidjašče dnes svoho Syna povita,
 Radujsja Maria, radujsja prisnodivo
 Vo netlinnom roždestvi tvojem.

Slava v vyšnich Bohu anhely hlasat,
 Chvalu Synu tvomu vo dar prinosjat:
 Radujsja.....

Nesmuščajsja Prečistaja Divo Marie,
 Porodila jesy Syna naspasenije:
 Radujsja.....

Veselatsja nebesa chvalu dajušče,
 Radujetsja vsja zemla mir prijemlušče,
 Radujsja.....

Pastyram preslavnoje čudo javisja,
 Čto v vertepi ubohom Christos rodisja:
 Radujsja.....

Vol i osel dychanjem sohrivajut,
 Roždennomu na sej svit chvalu vzdajut:
 Radujsja.....

Zvizda Jemu zlužila vo vertep svitjašče,
 Trije Cary ot vostoka dary nosjasče,
 Radujsja.....

Irod že smutilsja čto Boh rodilsja,
 Zradno mysla Christa ubiti, sam istrebilsja:
 Radujsja.....

SOHLASNO SPIVAJTE

Sohlasno spivajte,
Isusa vitajte,
Se bo Boh istinnyj,
Nas radi roždernyj.

Naj pojut prekrasno,
Veselo, sohlasno--
Stefan bas trimaje,
Ivan že zahraje.

Veselo poskačte
I bolše ne plačte,
Naj Isus Mladenec
Pojde z nami vo tanec.

Michail "diskarta"
A Hricko za "Alta,"
Makarij "Tenora"--
Naj idut do dvora.

Ot nebes poslannij,
Iz Prečistoj Parni,
Syn Božij vo ploti,
Plače meži skoti.

Prijšovši zahrajte,
Koladu vidajte,
Maloje Ditjatko
Čej prijme jahnatko.

I spišno hradite,
V okolo stanite,
I v trubi zahrajte,
Z anhelami spivajte.

Pobačiv Harasim,
Čto to je Božij Syn,
Iskočiv po struni,
Slivši na dva koni.

Radujša Marije!
Ot vostok Carije,
So zvizdoju prichodjat,
Dary Jemu prinosjat.

Poklič šče Nikiti:
"Chočeš v nebi buti,
Začinaj trubiti,
Bude Boh platiti!"

Zlato, livan, smirnu,
Mladencu neskvernmu,
Jak Carju viku
Boho Celoviku.

Maria Prečista,
Zrodila nam Christa,
Pustila do šopi,
Cilovati stopi.

Teper vže bezpečno,
Naj ide konečno,
Hromada pastušok,
Vo Viflejem Judov,

Christos sja rozpoviv,
Do sebe prituliv,
Carstvo vam dauje,
Hde i sam carstvuje.

SOHLASNO SPIVATTE

105

Handwritten musical score for the first system. The top staff is in G-clef, 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is in F-clef, 2/4 time. The melody consists of quarter notes and eighth notes. The lyrics are written below the top staff.

So- HLASNO SPI - VAG - TE, I - SV - SA VI - TAJ - TE!

Handwritten musical score for the second system. The top staff is in G-clef, 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is in F-clef, 2/4 time. The melody continues with quarter notes and eighth notes. The lyrics are written below the top staff.

SE BO BOH I - STINNYJ, NAS RA - DI ROŽ - DEN - NYJ,

Handwritten musical score for the third system. The top staff is in G-clef, 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is in F-clef, 2/4 time. The melody continues with quarter notes and eighth notes. The lyrics are written below the top staff.

SE BO BOH I - STINNYJ, NAS RA - DI ROŽ - DEN - NYJ.

ANHELSKIM HLASOM

Anhelskim hlasom,
Nebesnyj Posol,
 Pastyram.
Roskazal idti
Cudo viditi,
 Viflejem.

Narodilsja nam
Isus Syn ožij,
 Spasitel.
Toho-to svita,
Tak velikaho,
 Vladitel.

Vo jaslach ležit
Meždu Sydlatami,
 Ditina,
Pritomna ko nej,
Prečista Diva,
 Maria.

Tam zvizda jasna
Poprovala,
 Tri Cary,
Čtoby Isusu
Otdal poklon,
 I dary.

I my ludije
Isusu poklon,
 Otdajme,
A v misto darov,
Viru i serdce
 Skladajme.

SO NEBES ANHEL

Allegretto

E 17

SO NE-BES AN-HEL PRIŠEDŠE KO VAM, PASTYRI PA-STY-RI,

DO VI-FLE-JE-MA HRJADI-TE SKORO SDA RA-MI SDA-RA-MI.

~o nebes anhel
Prišedše ko vam
Pastyri,
Do Viflejema
Hradite skoro
S darami.

Uzriti Syna
Boža roždenna
Vo jaslech,
On budet vsim vam
Otkupitelem
Naisti.

Pri nem jest Mati
Jeho prečista
Maria,
Meždy bydlatme
Pitajet jeho
Jak Syna.

Hlaholet Pastyr
Iže jes pervyj
Nad vsimi,
Idem vsi kupno
Poklon otdajme
Messiji.

I tak otošli
Smirennyym serdcem
S darami,
Pobožnyj život
Obitovavše
Do smerti.

SPAS NAŠ NARODILSJA.

Spas naš narodilsja, v tili Boh javisja,
 Chot On ne vmistimij v jaslach pomistivsja,
 Chory anhelški spivajut,
 Narožderaho vitajut:
 Slava, slava, slava, slava v vyšnich Bohu!

Tuju pisan na poli pastyram holosjat,
 Sich ljudi ubohich do vertepu prosjat,
 Ctob Isusu čest odati,
 I veselo zaspivati:
 Slava, slava, slava, slava, v vyšnich Bohu!

Spišit do vertepu, hde Ditatko Bože
 Na sini zložene, mov na jakim loži:
 Jemu Božij poklon dajte,
 Ščirym serdcem vichvalajte:
 Slava, slava, slava, slava, v vyšnich Bohu!

Na anhelškij prikas stada polišili,
 I do Viflejemu skoro pospisili,
 I tam dijestno ohladali,
 Pro čto Anhely sviščali:
 Slava, slava, slava, slava, v vyšnich Bohu!

Znajšli u vertepi Christa Spasa svoho,
 Boha i Vladyku sotvorinja vsogo,
 Čto chotivsja poniziti,
 Čtoby svit ves otkupiti:
 Slava, slava, slava, slava, v vyšnich Bohu!

Jako Bohu Svomu Poklon Mu otdali,
 A potom veselo do stad povertali:
 Bo uzrili Spasa svogo,
 Čto izbavit ich ot zloho:
 Slava, slava, slava slava, v vyšnich Bohu!

Andante

SPAS NAŠ NARODIL SJA

E1C

SPAS NAŠ NA-RO-DIL-SJA, V TI-LI BOH JA-VI-SJA,

CHO-T ON NE-VMI-STI-MYŠ V JA-SLACH PO-MI-STIL-SJA.

CHO-RY AN-HEL-SKI SPI-VA-JUT NAROŽ-DENNA-HO VI-TA-JUT,

SLAVA, SLAVA, SLAVA SLA-VA VYŠ-NICH BO-HU.

STAN DAVIDE S HUSLAMI

Gillegretto

STAN DA-VI- DE S HUS-LA- MI, PISN SPI- VAJ-ŽE VRAZ SNA- MI,

CHRISTU ROŽDENNO-MU I - HRAJ- MO I VE- SE- LO SPI VAJ- MO

I HRAJMO, I HRAJ- MO SPI- VAJ- MO I- HRAJ- MO SPI- VAJ- MO

I HRAJMO SPI- VAJ- MO, DNES VO ROŽ- DE- STVI E - HO



Stan Davide s huslami,
 Písn spivajže vraz s nami,
 Christu roždennomu ihrajmo,
 I veselo spivajmo,
 Ihrajmo, spivajmo,
 Spivajmo, ihrajmo,
 Dnes vo Roždestvi Jeho,
 Jako Tvorca našeho.
 Vychvalajmo.

Solnce, luna i zori,
 Svitat v neba prostori.
 Christu.....

Vody prevysše nebes,
 Sumjašče v misto sloves,
 Christu....

Ohn, hrad, burnji duchi,
 Hlasjašče vsim vo sluchi,
 Christu....

Hory, zemla i cholmy,
 Skacuče so judolmi,
 Christu....

Junoši, starcy litni,
 Divicy mlado cvitny,
 Christu....

V trubach, huslach tympanach,
 Hlasach, strunach orharach;
 Christu....

I vsjakoje dychanije,
 Načni tam vosklicanje,
 Christu....

SYN BOŽIJ OT OTCA.

Moderato

mf

SYN BO-ŽIJ OT OT-CA Z NE-BA ZNI-SCHO-DIT,

O-TO Z MA-RI-JI - CHR-I-STOS DNEŠ SJA RO-DIT

sf p *sf p* *sf p* *sf p*

LASKI PRINO-SIT KTO O NU PRO-SIT HRAI-NI-KU PROŠČA-JE I O-ČI-BČA-JE

BOM BOM BOM BOM.

p *mf* *f* *mf* *pp*

O BO-ŽE! NE-i-SLI-DIMYŠ, VSEH-DA SLA-VI-MYŠ!

SYN BOŽIJ OT OTCA Z NEBA ZNISCHODIT

Syn Božij ot Otca z neba znsichodit,
 Otot sja z Mariji Christos dnes rodit!
 Lasku prinosit, kto o nu prosit,
 Hrišniku proščaje, i očiščaje:
 O Bože! neislidimij,
 Vsehda slavimij!

O preslavnoje čudo! Čtoz to sja stalo?
 Christos na Sebe prinav hrišnoje tilo!
 Diva nosila, Diva zrodila,
 Jeho povivaje, i polahaje,
 V jaslach na sini
 V temnoj jaskini.

Anhely spivajut vo vysnich Bohu,
 I vo vertepi tvorjat Jeho volu,
 Pastyrije hrajut, Christa vitajut,
 A vol bojitsja, osel trasetjsja,
 Volchvi Carja vitali
 Jak Ho poznali.

A Irod lutij z toho smutivsja,
 Čto Car predvičnij na svit rodivsja:
 Diti stinati, krov prolivati,
 Materi ridajut, Na smert vzirajut,
 Na Christa zradu krije,
 I meč hotuje.

Iosif starec Mariju pojmaje
 I do Jehipta z Christom ustupaje,
 Marija tulit, ditja holubit,
 Anhel pilruje, dorohu vskazuje,
 A Irod ide na viki,
 V pekolniji muki.

Tam ko vertepu vsim pospišajmo!
 Naroždennomu vraz zaspivajmo,
 So pastyrmi zahrajmo, v husli udarjajmo,
 I vozveselimsja, so carmy poklonimsja!
 Bi nam dav prožiti,
 I v nebi byti.

SRED NOČNYJ POKOJ.

E 15

Handwritten musical score for the first system. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are: SRED NOČ - NYJ PO - KOJ HLAS SJA ROZ - CHO - DIT,

Handwritten musical score for the second system. The key signature is D major and the time signature is common time. The melody continues on the treble clef staff, and the bass line is on the bass clef staff. The lyrics are: STAN - TE PA - STY - RI BOH NAM SJA RO - DIT.

Handwritten musical score for the third system. The key signature is D major and the time signature is common time. The melody continues on the treble clef staff, and the bass line is on the bass clef staff. The lyrics are: SKO - RO, SKO - RO, VI - DI - RAJ - TES DO VI - FLE - JEM

Handwritten musical score for the fourth system. The key signature is D major and the time signature is common time. The melody continues on the treble clef staff, and the bass line is on the bass clef staff. The lyrics are: PO - SPI - JAS - TES, VI - TA - TI CHRI - STA

Gdagir

SPi ISUSE SPi

115

f Spi I - su - se, spi, spa - ton' - ki cho - di JA te - be mu ko - li - sa - ti

P Pison ka mi prisiplati: Lu - li ser - den - ko lu - li.

Spi, Isuse spi, spaton'ki chodi,
Ja Tebe mu kolisati,
Pisonkami prisiplati:
Luli, serdenko, luli.

Spi, Lelijko, spi, holovku skoni
Tu na ručenki Mariji,
Bač, Ona Tebe Leliže:
Luli, serdenko, luli.

Spi, Ubohij, spi, ručenki složi,
Josifa šče ne vidati,
Nese chlibca Tobí dati:
Luli, serdenko, luli.

Spi, Terpine, spi, očka zažmuri,
Ne pitaj, čto koliš bude,
Čto zhotovljat Ty krest ludi.
Luli serdenko, luli.

Spi Isuse, spi, a serdce vtвори,
Naj pri N'omu spočivaju
Tu na zemli i tam v raju,
Luli serdenko, luli.

TRI CARIJE

Tri carije hde idete
 Hladati ditatko,
 Carja Spasa vseho svita,
 Božoho Jahnatka:
 On vo sopi ni prestola,
 Ni skiptra ne maje,
 A vže v sviti Jeho slava
 Vam Jeho zviščaje.

Chot, uboho narodilsja,
 Nikomu ne znanim,
 A vže z neba vist nesjesja,
 Čto On bude slavnym:
 Tam zorja prečudesna
 Rizdvo nam holosit
 I z poklonom nas do Neho
 Iz vostoka prosit.

Pospisit ze, trije Cary,
 Vo vertep za zvizdoju,
 Tam znajdete Boha, Syna
 Čto stav vsich sluhoju:
 Pospišit že do Ditjatka
 Ta tajte Mu dary,
 A oť nas poklon neženki
 Zložit 'Mu zvizdari.

A z poklonom, šče vas prosim,
 Zložiti mu v ofiru
 Naši serdca v ljubov povni,
 Bohati u viru:
 Naj za tuju malu žertvu
 On nas prosviščaje
 Tu na zemli i tam v nebi,
 Hde prestol svoj maje.

TRI CARIJE

117

Maestros

E32

TRI CA- RI- JE HOG I- DE- TE, HLA- DA- TI DI- TAT- KO,

The first system of music is written for two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody is simple, using mostly quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves.

CAR- JA, SPA- SA VSE- HO SVITA BO- ZA- HO JAHNAT- KO.

The second system continues the melody. It features similar rhythmic patterns and note values. The lyrics are aligned with the notes.

ON VO ŠO- PI NI PRE- STO- LA NI SKIPTRA NE- MA- JE,

The third system of music. The melody continues with a slight change in rhythm, including some beamed eighth notes. The lyrics are written below the staves.

A- VZE V SVI- TI JE- HO SLA- VA VAM JE- HO ZVI- ŠČA- JE

The fourth and final system of music on this page. It concludes with a final note and a repeat sign. The lyrics are written below the staves.

VESELA SVITU NOVINA NYNI

Vesela svitu novina nyni,
Christos rodivsja v jaslach na sini,
On Car nebesnyj Boh neobnatyj,
Spodiv na sini pomiž bidlati.

Do Noho svit ves vkrivavsja tmoju
On svitla radost prines z soboju,
Do Neho--Car byl Pan nad rabami,
On vsich na rovno nazval bratami.

Za švitlom zori do stop Ditjati,
Spisim i my dnes poklon otdati,
U žertvi serdca nešim nevinni
I molbi ščiri otsi ditinny.

VESELA SVITU NOVINA

119

Moderato

VE-SE- LA SVI- TU NO- VI- NA NY- NI,

CHRI- STOS RO- DIV- SJA YJAS- LACH NA SI- NI,

ON CAR NE- BES- NYS BOH NE- OB- NA- TYJ,

SPO- ĆIV NA SI- NI PO MIŽ BY DLA- TI.

V VIFLEJEMI DNES MARIA

V Viflejemi dnes Maria prečista,
Porodila vo verтеpi nam Christa.

Slava vo vyšnich Bohu,
Slava vo vyšnich Bohu,
I mir vsim na zemli.

Anhel z neba pastyram sja javlaje,
I veselju sju novinu zvisčajet!
Slava.....

Pribihajut do verтеpu pastyri,
I z soboju nesut dary v ofiri..
Slava.....

Ditjatku klanajutsja v obori,
Do Joho noh pripadajut v pokoi,
Slava.....

A z vostoka za zvizdoju idut cary,
Tri preslavni, prerozumni zvizdari.
Slava.....

Knižniki jim i učeni skazali,
Čtob Messiju v Viflejemi pitali.
Slava.....

Idut Cary, Christa znachodjat v jaskini,
Miž bidlati, v bidnich jaslach na sini.
Slava.....

Tam v smirenju svoj mu poklon otdali,
Pred Nim zlato, livan, miro poklali,
Slava.....

My takož Christu poklon svoj ottđajmo,
I razom z nebesnim chorom spivajmo...
Slava.....

V VIŤJEMI DNES MARIA PREČISTA.

moderato

First system of musical notation. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are: V Vi - FLE-JE - MI DNES MA - RI - A PRE - ČI - STA,

Second system of musical notation. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are: PO - RO - DI - LA VO VER - TE - PI NAM CHRI - STA.

Third system of musical notation. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are: SLA - VA VO VYŠNICH BO HU, SLA - VA VO VYŠ - NICH BO - HU,

Fourth system of musical notation. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are: I MÍR VŠÍM NA ZEM - LI!

V VIFLEJEMI DNES PREDIVNA

V Viflejemi dnes predivna
 Stalasja novina
 Tam prečista Diva Mati
 Porodila Syna.

Chory Anhelški vitajut,
 Slava vo vysnich spivajut,
 I mir ludem na zemli.

Divne čudo Anhel z neba
 Pastyram holosit,
 I s poklonom do Isusa
 Pospišiti prosit.

Idut Pastyri, pospišajut
 Do vertepu priblihajut,
 Čtob viddati Bohu česti!

A za zorkov try Vladyki
 Idut z dalekich schodnich stran
 I s soboju nesut v dary
 Zlato, miro i livan...

Taj do Iroda vstupajut
 I Jeho pro se pitajut,
 Hde Messija sja rodív.

Irod duže nalakavsja
 I mudrcov o to pitav...
 Ty skazali: "V Viflejemi,
 Bo prorok tak predskazav,
 Čto Messija tam sja rodit
 I rod ludskij osvobodit
 Ot nedoli i rabstva.

Jak počuv se Irod zlobnýj
 V svojim serdceu zadumav:
 Se Ditatko Bože vbiti,
 Tož carjam tak vidkazav:
 Idit Messiju vidšukajte,
 Čest, poklon Jemu otajte
 I do mene povernit.

Idut Vladyki znov za zorkov
 I prichodjat tam hde Car
 Vseho svita, hde predvičnyj
 Spočivaje Volodar.

Na kolina pripadajut,
 Dary pered Nim skladajut
 I vertajutsja v svoj kraj.

I my nyni s pastyrami
 Do vertepu pospišim,
 Tam vraz z nymi i z carjami
 V dar Isusu prinesim:
 Serdca naši čisti, ščiri,
 Duši nepochitni v viry
 I v nadiji i v lubvi.

V VIFLEJEMI DNES.

Moderato

V VIFLE - JE - MI DNES PRE - DIV - NA, STA - LA - SJA NO - VI - NA,

TAM PRE - ČI - STA DI - VA MA - TI PO - RO - DI - LA SY - NA.

CHO - RY AN - HEL - SKI VI - TA - JUT, GLA - VA VO - VYS -

NICH SPI - VA - JUT, I - LU - DAM MIR NA - ZEM - LI.

VISTKU HOLOSIT

Vistku holosit svitú zornica:
 Zrodila Syna Čista Divica.
 V stajni zrodila,
 V jaslach spovila,
 Sinom pokrila,
 Hrudej kormila
 Božoho Syna--Maria.

Anhel pastyram se vozvišča je,
 Do Viflejem ich zavzivaje,
 Čtob pospisali,
 Do noh pripali,
 Poklon oddali
 I povitali
 Boha živoho v vertepi.

Bidnyj pastyri včuvši pro toje,
 Bižat vitati Dita maloje,
 Bižat vsi rado
 Cilov hromadov,
 Lišivši stado,
 V serdci z vidradov
 I nesut Dary z soboju.

Taj i tri volchvi carskoho rodu
 Idut z daleka, deš až so schodu,
 Idut v pokori
 Za bliskom zori,
 Tam hde v obori
 V svitlosti mori
 Car spočivaje vselernoj.

VISTKU HOLOSIT

125

Moderato

VISTKU HO- LO- SIT SVI- TA ZOR- NI- CA: ZRO- DI- LA Sy- NA

CI- STA DI- VI- CA. VSTAJ- NI ZRO- DI- LA,

VJASLACH SPO- VI- LA, SI- NOM PO- KRI- LA, HRU- DES KOR-

MI- LA Bo- zo- HO Sy- NA MA- RI - A.

Moderato

VITAJ ISUSE

Vi- TAJ I- su- se s PRE- či- stoj Di- vi ROŽ- DEN- NYJ

Vi- TAJ NAM BOŽE, U LUDSKIM TI- LU ZJAV- LEN NYJ ZJAVLENNYJ ZJAVLENNYJ

Vitaj Isuse sPrečistoj Divi
Zroždenij,
Vitaj nam Bože, u ljudskim tili
Zjavlenij.

A Ty na nuždu i na terpinja
I ne hlaneš,
No čim ubožij, Tým nam dorozij
Sja staneš.

Ty dobrotoju nad vsimi krašij
Sinami,
I miloserdje hranic ne maje,
Nad nami.

Ty sam smirenem z nas hrisnych
Okovi, zdijmeš,
A vrasich serdcach zalosiš
Lubovi. carstvo

Ty v slavy rovrij Otcu i Duchu
Svjatomu,
Comuž žijsov Ty do nas v ukrito
Takomu.

O Ahnce Božij, my Tja o toje
Dnes prosim:
I naši serdca tebi na žertvu
Prinosim.

Dnes tvojej slavy Nichto ne vidit
V jaskini,
A tvoja sila suhoj ne zlomi
Bilini.

Ne opusti jich z Svojej svjatoj
Opiki,
Carstvuj v rich rado z Otcem
Na viki. i Duchom

OJ U POLI

127

Allegretto *Streicher*

OJ U PO-LI PRI DO-RO-ZI ŠČEDRYJ VE-ČER DO-BRYJ VE-ČER

Oj u poli pridorozi
Ščedryj večer, dobryj večer.

Tam Vasilko sino kosit.

Sino kosit konu nosit

Oj pij konu, oj jidž konu.

Bude tobi tri dorohi,

Čto persā do batenka,

A druha do matinki,

A tretaja 'do divinki.

V JASLACH LEŽIT

Andante

E 33

p *mf*

V JASLACH LE- ŽIT, ČHOŽ PO- SPI- ŠIT, SPI- VA- TI MA- LEN KO- MU,

p *mf*

ISUS CHRI- STU DO- HU I- STU NO- VO- NA- ROŽ- DEN- NG- MU.

mf

VY PA- STY - RI PRI- BI- HAS - TE JE- MU MI- LO

VY- PA- STY- RI. PRI- BY - HAS- TE JE- MU MI- LO

PRIHRA VAS - TE, JA- KO PA- NU NA - BE - MU.

V JASLACH LEŽIT

V jaslach ležit, ktož pospišit spivati malenkomu,
 Isus Christu, Bohu istu novonaroždennomu,
 Vy pastyrije pribihajte, Jemu milo prihravajte,
 Jako Panu našemu.

Svjatyj Iosif v rukach nosit peleny malenkomu,
 Lulaj, lulaj prispivujue, Novonaroždennomu,
 Vol i osel priklakajut, parov Jeho ohrivajut,
 Stvoritelja svojeho.

Sobrali sja, klanali sja, Ditjatku malenkomu,
 Trije Cary nesut dary novonaroždennomu,
 A zvizda ich sprovadžaje, nad vertepom prosvičaje,
 Hde ditja v jaslach ležit.

Ludije vsi, patrijasy, vsi sja dnes utišajut,
 I otrocy so prorocy sohlasno pospivajut;
 Solnce, misjač so zvizdami, I ty Jeho so Adamom,
 Nyni rozveslit sja.

I vy hory i vy cholmy, vsi sja dnes vozihrajte,
 I vsi pticy i pernaty radostno vozlitajte,
 Bo izvolil naroditis, z Precistoj voplotitis,
 Prisno Divy Mariji.

I my nyni vsi virnyji, vsi sja dnes utišajmo,
 Roždennomu bezsmertnomu nisko sja poklarnajmo,
 Kotoromu čest i chvala, i na viki vikov slava
 Ot vsich nas budi! Amin.

VIDI BOH

Vidi Boh, vidi Sotvoritel, čto ves mir phibaje:
 Archarhela Havrijila v Nazaret posilaje,
 Vozvistiti tajnu jemu:
 Boh prichodit v Viflejemu,
 O krasnyj hrad Viflejema,
 Sej otverže nam Jedema.

Nezachodimoje solnce zimilo vozsijsati
 Ot Divy, i tmu jazykov nevirija rozhrnati
 Zvizda toje vozvistila,
 Carjam cižim put javila,
 Ot persidi trije Cary,
 Idut k Christu so dary.

Livan, smirnu, zlato dary onomu prinesoša
 I prinessi vo Chraminu, na kolina padosa,
 Irod velmi zasmutil sja
 Čto Christos Car narodilsja,
 Sluhi svoja posilaje,
 Na smert Jeho osužda je.

Premnohoje čislo ditej malych ubiti,
 Povelil navit svojego Syna ne pošcaditi,
 Nemovljata ubivaje,
 No sam sebi sja ruhaje,
 Pravedniji jak finiki
 Procvitajut na viki.

Rachili tvojich čad izbitych prestani plavati:
 Ach! Jako maju pešestati ja pečalnaja mati,
 Irod čada ubivaje,
 Vo mni serdce umlivaje,
 Serdovolraja ja mati
 Jak ne maju rydati?

Ne plač, ne plač Rachili, i ne rydaj ot nyni
 Ne roznosi smutnych hlasov po hlubokoj pustini:
 Syry Tvoji s Christom žijut,
 Dzeri synov vozimijut,
 Kro sja na Boha nadije,
 Rod toj ne oskudije.

Irod ubo i diavol so soboju vikujut,
 Trije cary obritsihi Christa, s Nim carstvujut.
 Nemovljat ubijeny,
 Vincem slavy ukraserny
 My vsi s toho veselimsja,
 Christovi poklonimsja.

VIDI BOH

131

Moderato

STGCENKO

Vi- DI BOH, VIDI SO-TVO-RI-TEL, CTO VES MIR PO-HI-BA-JE;

The first system of the musical score for 'Vidi Boh'. It consists of two staves, treble and bass, in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

ARCH-AN--HE--LA HA-VRI- I LA Y NA-ZA-RET PO-SI--LA--JE.

The second system of the musical score. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the treble staff.

VOZ-VI-STI-TI TAJ-NU DIV-NU: BOH PRI-CHO-DIT K VI-FLE-JE-MU,

The third system of the musical score. It continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

O KRAS-NYJ HRAD VI-FLE-JE MA, SBJ OT-VER-ZE NAM JE DE-MA.

The fourth system of the musical score, which concludes the piece. It continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

Allegretto Moderato

VOSIJAVYJ NAD SOLNCE

Vo. SI- JA-VYJ NAD SOLN-CE VO VER- - TE- - PI NY- NI,

I - SUS BOH DO LE- ŽIT VO JAS-LACH NA SI- NI,-

I ŽIMNO TER-PIT NAŠ TVO-REC DRO- ŽIT KO -

TRYJ U VES SYIT V RU- KACH DER- ŽIT.

VOSIJAVYJ NAD SOLNCE

Vosijavyj nad solnce vo vertepi ryni,
 Isus Boh bo ležit vo jaslach na sini,
 I zimno terpit nas Tvorec drožit,
 Kotryj u ves svit v rukach nosit.

Solnce, misjac i zvizdy jasno prisviščajut,
 Hory, cholmy i morja radostno ihrajut,
 Polja, dubravy čtut Carja slavy:
 Vsi oni v Jeho deržavi.

I vsi celoviki ot radosti skačut,
 Samy zlyji Duchi ot zalosti vsplačut:
 Čto Boh i Volodar vseho svita Car,
 Sej anm ot nebes podal dar.

Radujsja Arone Božij celoviče,
 Ot tvojego žezla cvit voznik vladyčnyj:
 Nam teper prilično by liš žiti,
 Boha vo ploti slaviti.

Ty Ieseju k Bohu ot serdca vzdychaješ,
 I na cvit tvoj otradno vziraješ;
 Boh i Messija ispolnil sija,
 Jeho rodila Maria.

V husli veselo brjaščaj Davide proroče,
 V tvojem plodi schodit Slovo Otce,
 V nem vodvoritsja vrah pokoritsja,
 Duch Božij v ludach vselitsja.

Prečistaja Marie veselija vina,
 Uprosi nam blahodat u Tvojego Syna;
 Mirno prožiti, a v nebi, byti,
 Tebe s Bohom chvaliti.

VOSKLIKNITE S ANHELY

Voskliknite s anhely
 Na nebsi sohlasno--
 Vy ludije na zemli
 Pojte pisn. prekrasno:
 Carije udarte v struny
 Vozihrajte knazi v truby:
 Christos radajetsja slavite,
 Jazycy razumijte
 Jako s nami Boh.

Pastyrije spivali,
 Rozdennaho vitali,
 A carije ot vostoka
 Klanajutsja s dary.
 Carije.....

Avraame nesmutisja,
 O Isaci veselisja,
 Christos vo Viflejemi
 Nyni narodilsja.
 Carije.....

Prijmet silu on Damaska,
 I plin Samarijskij,
 I pobidit vsich vrahov
 Knažej Moavitskich.
 Carije.....

Vospoj nyni Gedeone,
 Jak tvoje runo steče,
 Christos z Divy rodisja,
 Vsju tvar k sebi privleče.
 Carije.....

I my nyni pripadim
 Dary Jemu vzdadim,
 Livan smirnu, zlato,
 Budet Jim prijato.
 Carije.....

Allegretto

VOSKLINITE S ANHELY

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff in G major (one sharp) and common time. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

VOSKLIK NITE SAN-HE-LY NA NE-BE-SI SO-HLASNO -- VY LU-DI-JE

Musical notation for the second system, continuing the melody and bass line from the first system. The lyrics are written below the treble staff.

NA ZEM-LI, POJTE PIS-NI PREKRASNO: CA-RY U-DAR-TE V STRU-NY

Musical notation for the third system, continuing the melody and bass line. The lyrics are written below the treble staff.

VOZ-I-HRAJ-TE KNAZI V TRU-BY: CHRI-STOS RAZ-DA-JET-SJA GLA-VI-

Musical notation for the fourth system, concluding the piece with a double bar line. The lyrics are written below the treble staff.

TE, JA-ZY-CY RA-ZU-MI-TE JA HO SNA-MI BOH!

Andante

VOSPOTJE DNEŠ SOHLASNO

VO-SPOJ-TE DNEŠ SO- HLAŠ- NO, SO- VO- KUP-NO PRE-KRASNO,

SPI-ŠIT KVO- PLO- ŠČEN- NO- MU BO- HU VSY- NOV- LEN- NO- MU,

CA- RI- JE I KNAZI VOS- KLI- CAJ- TE CHRISTA SPA- SI- TEL- JA,

VE- LI- ČAS- TE, NA- ROJ- DEN- NA- HO.

VOSPOJTE DNES SOHLASNO

Vospjte dnes sohlasno,
 Sovokupno prekrasno.
 Spišit k voploščennomu
 Bohu vsynovlennomu,
 Carije i knazi voskličajte,
 Christa Spasitela, veličajte,
 Naroždenneho.

Nynišnoje že vremja,
 Slavit ludej vse plemja,
 Mladenec jun rodilsja,
 Slovo Boh voplotilsja:
 Nyni vsi ludie toržestvujte,
 Radostnyj sej svjatyj den prazdnujte
 So veselijem.

Něbo zemla spivajet,
 Čest mnohuju skladajet,
 Budi zdi povitomu,
 V jaslach ukrytomu,
 V hradi Viflejemi pelenami:
 Hrijadet bo Predvičnyj žit s nami,
 Vsi spasti chočet.

Volchvi dnes ot vostoka,
 I ich vira hluboka,
 Roždennaho že slavno,
 Veličit Christa javno,
 Cary mladenču dar svoj prinosjat,
 Anhely v vysnich pisru holosjat
 Voploščennomu.

Sione veselisja,
 Boh vo ploti javilsja,
 Raždajetsja on nyni,
 Vo ubožoj chramini,
 Vsi Christa virno ljubjaščiji,
 Kupno toržestvujet, chodjaščiji,
 V putech Hospodnich.

V VIFLEJEMI NOVINA

Andante

V Vi- FLE- JE- MI NO- VI- NA DI-VA SYNA PO-RO- DI- LA PO- RO

DI- LA V BLA- HO- DA- TI NE RO- ROČ- NA- DI- VA MATI MA- RI- A

V Viflejemi novina,
Diva Syna porodila,
Porodila v blahodati,
Neporočna Diva Mati,
Maria.

Položila na sini
V Viflejemskoj jaskini
Iosife Divu potišaje
Povivati pomahaje
Mariji.

Slava Boža i chvala
U vertepi nastala:
Z neba Anhely zlitajut,
Z synom Božim proslavljajut
Mariju.

Sered temnoj noči
Divne svetlo b'e v oči--
Jasna zorja zasvitila,
Hde Ditatko porodila
Marija.

Nadaleko pastyri
Pasli stado v dolini,
Do vertepa pribihajut
I zDitatkom tut vitajut,
Mariju,

Na kolina vpadajut,
Podarunki skladajut:
"Cto ubohij dati može
Žertvujemo, Synu Božij,
Mariji."

Šče prichodjat tri cary,
Až sschodu zvizdary,
Dla Isusa stavlat šciro
Iadan, zoloto i miro
Mariji.

I my tože pšpišim,
Bohu dary prinesim,
U pokori pribihajmo,
Z synom Božim vse blahajmo
Marije.

VZOJŠLA ZVIZDA ČUDNA

139

Moderato

VZOJŠLA ZVIZDA ČUD- NA, S VOSTOK DO PO- LUD- NA,

NAD. VER- TE- POM SI- JAJET, TREM ČA- REM PUT JAV- LA- JET

Vzojšla zvizda čudna
S Vostok do poluda,
Nad vertepom sijajet
Trem carjam put javlajet.

Šedše trije Cary,
Nesut Christu dary;
Irod jich vstiritivše,
"Kuda idete" sprosila.

Otvičajet jemu,
"My idem k Roždennomu."
"K Roždennomu idite
I My vozvistite.

"I ja tam javljusja,
Pred Čarem smirjusja,
Voždam cest Mladencu,
Jaku Carju Predvičnu!"

Šedše trije Cary,
Slavjat Christa s nami,
Slavjat celovika
Ot nyri i do vika.

Anhel jich vstričajet,
Na svoj put spravljajet;
"Druhim putem idite,
K Irodu ne idite!"

Vozihraj Davide,
Sam Boh s neba snide,
Ot Siona na zemlju,
Syn Mariji prijde.

Iosif veseljsja,
Čto Boh narodilsja,
Ostavisi prestol,
Na zemlju javilsja.

VO VIFLEJEMI NYNI NOVINA

*Andante**Nyžnukovsky*

f Vo Vi - FLE - JE - MI NY - NI NO - VI - NA,

Vo Vi - FLE - JE MI.

Vo VIFLE - JE - MI

PRE - ČI - STA DI - VA ZRO - DI - LA SY - NA;

P V JABLACH SPO - VI - TYS PO - MIZ BYD LA - TI

LACH PO - VI - TYS PO MIZ BYD - LA - TI

V JABLACH SPO - VI - TYS PO - MIZ BYD - LA - TI

f SPO - ČIV NA SI - NI BOH NE - OB - NA - TYS.

V VIFLEJEMI NYNI NOVINA

Vo Viflejemi nyni novina,
 Precista Diva zrodila Syna.
 V jaslach povityj pomiž bidlati
 Spočiv na sini Boh neobnatyj.

Vže Cheruvimy slavu spivajut,
 Anhelški chory pana vitajut,
 Pastyr ubohij nese, čto može,
 Čtob podariti Ditatko Bože.

A jasna zorja svitu holosit:
 Messija radost, ščaste prinosit!
 Do Viflejema spišit vsi nyni,
 Boha zvitaajte v bidnyj Ditini!

Za svitlom zorki, des až za schodu
 Idut tri Vladyki knažoho rodu,
 Zoloto dary, kadilo, miro
 Vraz s serdcem čistym nesut v ofiru.

Marija Mati Syna Lelije,
 Iosif starenkij peleni hrije,
 A Car vsesvita v zimni i bolju
 Blahoslovit nas na lipsu dolju.

Isuse milyj, my ne bohati,
 Zolota darov ne možem dati,
 No dar čimrijsij nesem ot mira,
 Se vira serdca, se ljubov šcira.

V VIFLEJEMI TAJNA

V Viflejemi tajna stala prevelika,
 Bo tam narodilsja predvičnyj Vladyka.
 Chvalu Bohu dajmo,
 Veselo spivajmo:
 "Slava vo vyšnich Bohu!"

Marija Prečista Carja nam povila
 V Vertepi na sini, v jaslach položila.
 Tam pastyri hrajut,
 Anhely spivajut:
 "Slava vo vyšnich Bohu!"

Vsi nebesni Sili Christa proslavili
 I pastyrjam v poli radost sju zvistili,
 Tomu vsi utisno
 Hrajut Spasu pisnu:
 "Slava vo vyšnich Bohu!"

Dary so soboju vsi poprinosili
 Vyšnomu Carevi v jaslach položili,
 V tisno spohladajut
 I razom spivajut:
 "Slava vo vyšnich Bohu!"

Tri Cary z darami z schodu pribuli,
 Veselo, smirenno Christa privitali.
 Dary Mu prinosjat,
 Pisn novu holosjat:
 "Slava vo vyšnich Bohu!"

I my razom nuni Carja privitajmo:
 Predvičnaho Boha o Lasku blahajmo,
 V miri proživati
 Na viki spivati:
 "Slava vo Vyšnich Bohu! "

V VIFLEJEMI TAJNA

Moderato

V VIFLEJEMI TAJNA STALAS PREVC-LIKA,
BOTAM NA-RO-DIL-SJA PREDVIČNYJ VLA-DY-KA,

CHVA-LU BO-HU DAJ-MO, VE-SE-LO SPI-VAJ-MO:

SLA-VA VO VYŠ-NICH Bo-HU!

VOZVESELIMSJA VSI KUPNO NYNI.

Moderato

VOZ- VE- SE- LIM- SJA VSI KUP- NO NY- NI,
 CHR- STOS RO - DIL- SJA V NI- ŠČOJ JA- SKI- NI,

PO- SLID- NYM VI - KOM STAL ČE - LO - VI - KOM,

VSI U- TI- ŠAJ - TES NA ZEM- LI.

Vozve selimsja vsi kupno nyni,
 Christos rodilsja vo niščoj jaskini
 Poslidnym vikom, Stal čelovikom,
 Vsi utišajtes na zemli.

Vsi utišates na zemli hojno
 Chvalu vzdajte Jemu pristojno
 Požadannomu, Z neba dannomu,
 Kotoryj ves svit otkupil.

Kotoryj ves svit spase ot ada,
 Cerez Neho vična vsim nam otrada,
 Za to Jemu, Panu našemu,
 Pisan spivajmo sohlasno.

Pisan spivajmo sohlasno milo,
 I toržestvujmo vsi kupno, scir;
 Slava vo výsnich, A mir dlaja nižnich,
 Veselo svitu hlasimo.

Svitu hlasimo Hospoda javno,
 O ktorom uže proroki davno
 Prorokovali, propovidali,
 Čto sja narodit Car vikov.

Poklon otdali smireno nyní
 Christu roždenru maloju ditini,
 Livan i zlato, I smirnu na to,
 Jak kadilo so strachom.

I pastyrije so strachom bihli,
 Tam hde vol osel ditinu hrili.
 AnheM vo nebi, K Jehu potrebi,
 Umilno pisni spivajut.

Pisni spivajut naroždennomu
 V jaslach nyní položennomu,
 I my spivajmo, I vychvalajmo,
 Jehu na viki slavimo.

Aby nam dal tu dolho prožiti
 Carstvija Jehu vsim dostupiti,
 Pokori klali, vsi nam pod nohi,
 Daj nam vo miri prožiti.

Daj nam vo viri prožiti,
 Prožiti vo mirich vo dolhodesstviji,
 Čistaja Panno, Taj neprestanno,
 Hvalim so Synom na viki.

VSELENATA VESELISTA

Maestro

F III

p

Vse-LE-NA-JA ve-se-LI-SJA, Boh ot Di-v

mf

f

DNES RO-DIL-SJA VO-VER-TE- - - TI GO-BYD-

LA-TI; KO-TO-RO-MU SJA KLA-NA-TI,

CA-RI-JE, - CA-RI-JE PRI-CHOD-JAT.

VSELENNAJA VESELISJA

Vselennaja veselisja
 Boh ot Divy dnes rodisja,
 Vo vertepi so bydlati
 Kotoromu sja klanati
 Carije, carije prichodjat.

Livan, smirnu, zlato, dary--
 Tam prinesli trije cary--
 Novoroždennu carevi
 Vselenryja Hospodevi
 Otdajut, otdajut umilno.

Pastyrije pribihajut
 So sviril'mi poklon dajut,
 Poznavši Boha roždenna
 Ot Mariji voplosčenna,
 Čistaja, čistaja Divicy.

Iosife nesmutisja,
 Veselije dnes rodisja,
 Sej plod tebi budet v radost,
 I veselije i v sladost
 Ot nyni, ot nyni na viki.

Pastyrjam upodobimsja,
 Roždennomu poklonimsja,
 Čtoby račil mir nam dat,
 Škorbi v radost preminati
 Virujuščim, virujuščim v Neho.

Tam anhely priničajut,
 Slava vo výsnich hlašajut,
 Roždennomu otročati
 Pospišajutsja klanati
 V o jaslach, vo jaslach ležaču.

ZEMLU JUDEJSKU

Majster

ZEMLU JUDEJSKU NOČKA VKRI VA, ŠNOM PLA-HO-DA-TI SVIT SPO-ČI-VA,

LİŠ U-BO-HI PA-STUCHI PA-STU-CHI, STA-DA SVO-HO

STE-REHLI, STE-REHLI, STE-RE-HLI IM TAM AN-MEL

SJA JAV-LA JE I TA-KU VIST YOZ-VI-ŠČA-JE SPAS PRIŠ-ŠOV

SPAS PRIJŠOV ON Z DI-VI NA-RO DIL - SJA, I V JAS LACH

PO- LO- ŽIV SJA TAM VMI-STI VI-FLE-JEM, TAM VMISTI VI- FLE- JEM.

Zemlu Judejsku nočka vkriva,
 Snom blahodati svit spočiva,
 Liš ubohi pastuchi, pastuchi,
 Stada svojho starihli, starihli, starihli,
 Jim to anhel sja javlaja
 I taku vist vozvisčaje
 Spas prijšov, Spas prijšov,
 On z Divy narodilsja
 I v jaslach položivsja,
 Tam v misti Viflejem.

V šopi znachodjat Bože Ditja,
 Bide, pokorne, mov b jahnja,
 I v Nem Boha poznajut, poznajut,
 Božu čest Mu otdajut, otdajut, otdajut,
 "O Vladyko, Christe Bože,
 My prinosim, Čto kto može
 V dar Tebi, v dar Tebi!"
 "Zvol dary ty prinati
 Mež nem Tja proslavlati
 Tut i tam v nebesach!"

ŽIJŠLA VŽE ZORJA

Moderato

ŽIJŠLA VŽE ZORJA NA NE-BO ZVO-DI, PRO-MI-NÁ JAS-NE NA ZEMLU ŠLE,

MUDRCIV ZI SCHODU CARIV BOHATI, -- DO VIFLE JE-MU O-NA VE-DE DO VIFLE JE-MA O-NA VE-DE

Žijšla ze zorja na neba zvodi,
 Prominja jasne na zemlu šle,
 Mudrciv zi schodu, cariv bohati
 Do Viflejemu ona vede.

Podem za svitom jasnoj zori,
 Hde Bože mile ležit Ditja,
 V vertepi bidnym, v jlaslach na sini,
 Hde spočiv Spas naš, Davec zittja.

Vže Cheruvimy spivajut pisnu,
 "Bohovi slava, spokoj ludam,
 Čto dobru volu dla Boha majut,
 I dobre serdce nosjat v hrudach.

V pokori ducha, v serdca obnovi
 Spišim zložiti i dary svoji,
 Ditjatko Bože primi ich, molim,
 Prijmi Isuse, v lubvi Tvojej.

PREČISTAJA DIVA.

151

Andante

PREČI-STA JA DI-VA SY-NA PO-RO-DI-LA TAK-RA-NO,

TAK RANO RA-NEN-KO, RA-DUJSJA ZEM-LEN-KO BO CHRISTOS SJA NA-RO-DIL.

Prečistaja Diva Syna porodila
Tak rano,
Tak rano ranenko, radujsja zemlenko
Bo Christos sja narodil.

Anhely spivajut, Pastyram zviščajut:
Slava!
Slava na nebi, a spokoj na zemli,
Vsim ludam spasenje.

I pastyry spišno, bižat utišno,
Čtob Christa,
Čtob Christa vitati i poklon otdati
V vertepi na sini.

A za bleskom zori idut v pokori
Tri Cary.
Tri Cary, zvizdary i prišosja dary
Christovy na ofiru.

V VIFLEJEMI VO JUDEJI

Glocken

V Vi- FLE- JE- MI VO JU- DE- JI Hej NAM. NAM,

NA- RO- DIL- SJA VO- PLO- TIL- SJA Ho- SPOD SAM.

HEJ NAM NAM HEJ NAM NAM Ho- SPOD SAM.

V Viflejemi vo Judeji
Hej nam nam:
Narodilsja, voplotsjsja
Hospod sam.

Na sinočku v zolobočku
Hej nam, nam,
Ditja Hože-milyj Bože--
Hospod Sam.

Sino Toje dorohoje
Haj, nam, nam,
Na nim-ležit bez odeži
Hospod sam.

Odežini dlja ditini
Prinesim,
Do toj sopki, ta pod šopku
Postelim.

Fariseju, Sadukeji,
Ci spite?
U Poroha ditja Boha
Ci zrite?

O Irode hrišnij Žide,
Ty propav;
Ty ze menšij, nam Carinsij
Dnes rastav.

Idut Cary, nesut dary
 Iz vostok;
 Naroždennij, voploščernij
 Boh otrok.

Otrok malij, Car udalij,
 Nad carej;
 Zvel do sopki svoje, stopki
 Zvizdarej.

Svoju dolju, v čistim polju
 Pastir zriv;
 Vsemu svitu, čudo svita
 Rospoviv.

Hej ne znati, pane brate,
 V dobryj čas?
 Svitli liki, anheliki
 Budjat nas.

Vstan Ivane, vstan Stefane
 Ne drimaj!
 Bohu Tvorcu, smerti borcu
 Čest otđaj.

O Marije, O lelije,
 Zvizdočko!
 Nove lito, čest Tobi
 Za očko.

Ōčko Bože, ditja hože,
 Hej nam nam;
 To sam Tvorec, smerti Borec
 Hospod sam.

Vstan Ivane, Vstan Stefane
 Ne drimaj!
 Bohu Tvorcu, smerti Borcu
 Čest otđaj.

Ozmi pljačka, klic na Jacka
 Naj spišiti!
 Naj ditjatko--sokojatko
 Ne klevit.

Ty Andrusku nesi husku,
 Hric kačku;
 Malenkomu slabenkomu
 Robačku.

Ty Philipe, vstan z pid lisi,
 Hej cujže!
 Rozpostisja, rozhostisja,
 Likuj-ze!

A Ty Jurku beri kurku,
 Jaječko;
 Naj tišitsja, veselitsja
 Serdečko.

A ty Kostik, voz za chvostik
 Petruški!
 Pre ditjati--sokolati
 Do juški.

Ty Michalku, beri palku
 V dorohu!
 Supostati mohu stati
 Ko Bohu.

Jakby jaki posipaki
 Javilis.
 Mi-b za toho Malenkoho
 Vsi bilis.

I Vasilij, z vsoju sili
 Skoro bih;
 Jak choruvav, z ne zaluvav
 Chromich nih.

I Havrila polišila
 Slipota;
 Honit kozi poza lozi
 Z za plota.

Teba Hricju, povnu skrinju
 Nadpočati!
 Sut orichi, dla potichi
 Ditjati.

I Ty Redku, beri redku,
 Jablok kiš;
 Nuž v dorohu! Nesi Bohu
 Sam ne židž!

Ty Dimitrij, ne bud chirtrij,
 Semu vir!
 Chodi s nami, pastyrjami,
 Pravdu zvir!

Nikolajku zabiraj-ko
 Tri hrudki:
 Dla Mariji, dla Leliji
 Do budki.

Vož Prokope, zo dva snopi
 Dla vola!
 A Ochrimok, oberemok
 Dla osla!

I bidlatka nebožatka
 Pohostim!
 Z vsej sili poslužili
 Oni vsim.

Ja-ž barana, pered pana
 Povedu;
 Čtoby stati pri Ditjati
 Z peredu.

Jak umili Boha hrili
 V jaselkach;
 Na sinočku v zolobočku
 v pelenkach.

A čto starec za oltarec
 Dostane;
 Berit skripki novi zliski
 Krajane!

I cimbalčki perepalčki
 Ozvutsja;
 A z skljanicki koljančiki
 Napojutsja.

Jak napjemsja, tak ozvemsja;
 Hej nam, nam!
 Narodilsja, voplotilsja
 Hospod sam.

BOH SJA RAŽDAET.

Boh raždajetsja,
 Slavite Jeho.

VESELOST PREMNONA

151

Ve. se. lost pre-mno-ha gja zja-vi-la,

Pre. ci. sta Ma-ri-ja po-ro-di-la

Gy-na Bo-ža-ho Tvor-ca zem-Li.

V chu-dob-not ja-ski-ni v Vi-fle-je-mi.

ANHELY VISTAT

P 110

AN- HE- LY VIST'AT SNE- BA BLA-HO - DAT, SLA-VA BO- HU! SLA VA!
SLA- VA VNE- BE- SACH VYŠ- NYCH VY- SO - TACH CARSTVO I DER- ŽA- YA!

LU- DAM SVY- SE ZVIZD SNO SJAT BLA HO - VIST GLAV SLOVJE NO- VO:

RO DI LO S JA SLO- VO! MIR ZEM- LI SPA SEN- JE, MIR BLA HO SLO- VEN- JE.

SLA- VA VO VYŠ- NYCH BO- HU! SLA - VA.

V VIFLEJEMI RADOST

PR 142

Andante

V Vi-FLE - JE - MI RA - DOST SJA ZJA - VI - LA,

PRE - CI - STA MA - RI - JA, PO - RO - DI - LA,

Syno č - KA SVO - JE - HO NE VPA - LA - TI,

NO NA TVER - DOS ZEM - LI, MIŽ BYD - LÁT - MI.

IŠLA ZVIZDA KRAJEM SVITA

Andante

PR 145

Handwritten musical score for the first system. It features a treble and bass staff in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple, with notes corresponding to the lyrics. The lyrics are written in a mix of uppercase and lowercase letters.

I- ŠLA ZVIZDA KRAJEM SVITA, I- ŠLA ZVIZDA KRAJEM SVI- TA,

Handwritten musical score for the second system, continuing the melody and lyrics from the first system.

ZASVI- TI- LA NA POV SVI- TA, ZASVI TI- LA NA POV SVI- TA.

"SLAVA VO VYŠNÝCH" ANHELY HLASJAT.

PR 146

Handwritten musical score for the third system. The key signature changes to D major (two sharps) and the time signature changes to 6/8. The melody is more rhythmic, with notes corresponding to the lyrics.

"SLAVA VO VYŠ- NYCH" AN- HE- LY HLA- SJAT, VSE- LEN- NOJ,

Handwritten musical score for the fourth system, continuing the melody and lyrics from the third system.

NA- RO- DIL- SJA NAM, SPA- SI- TEL VSI- CH NAS, ME- SI- JA.

KOL' CHRISTOS RODILSJA

P.J. MACZKOV
F.I. MIK.

KOL' CHRISTOS RO-DIL-SJA, VES MIR OB-NO-VIL-SJA;

TVER-DO SJJA ŠČIJ HO-ROD, VI-FLE-JEM PRO-SNUL-SJA

NA ROZSKAJ ANHELA,
VO STANI JAVILSJA,
I MLADENC CHRISTU
NIZKO KLANALISJA.

ANHELY SPIVALI,
GLAVA VOSKLICALI,
UŠOHI PASTYRJI
NA KOLINKACH STALI.

JAHNATKO - KOZLATKO,
NA RUKACH PRINESLI,
MLADENCU ~~ISUSU~~
V PODARUNOK PODNESLI.

EMANIL VO JASLACH
UPOZNAL PASTYREJ
V PELENACH POVITYJ.
OŽIDAL TRECH CAREJ.

P.J. MACZKOV.

OJ STALA NAM SJA NYNI NOVINA.

Andante

TR 153

Handwritten musical score for the first system. It features a treble and bass staff in G major (one sharp) and 3/8 time. The melody is simple, with eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staff.

O, STALA NAM SJA NYNI NO- VI- NA YČAS I HO- DI- NY.

Handwritten musical score for the second system. It continues the melody from the first system. The lyrics are written below the staff.

O, PRI-BI-HA-LI, O PRI-VI-TA-LI BO-ŽA-HO SY-NA.

Allegretto

V VIFLEJEMI ZASJALA ZORJA

TR 159

Handwritten musical score for the third system. It features a treble and bass staff in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is more rhythmic, with eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staff.

VO VI- FLE JE- MI ZA- SJA- LA ZOR- JA, SLA- VEN JE- SI,

Handwritten musical score for the fourth system. It continues the melody from the third system. The lyrics are written below the staff.

SLA- VEN JE- SI, NAŠ MI- LYJ BO- ŽE NA NE- BE- SI.

DIVA SYNA BRODILA

PR 152

Allegretto *mf*

DI-VA SYNA PO-RO-DI-LA, TA VJAS-LI-NI

P

PO-LO-ZI-LA SI NOM SY-NA PO-KRY-VA SE

KOLADKA

A *MODERATO* *ALLEGRETTO RETRAIN*

TO-RO-RY ZVIN-JAT, BYL KA-MIN TEŠUT. RA-DUJ-SJA!

RADUJ-SJA ZEMLE, DNES NAM SAM SPAS SJA NA-RO-DIV.

B *MODERATO* *RETRAIN*

BYL KA-MIN TE-SUT CERKOV BU-DUJOT RA-DU-SJA!

C

CERKOV BU-DU-JUT STRI-MA DVERIČ- KY, STRI- MA VERŠIČ KI;

JED-NY DVERRIČ- KA ISCHOD SOL-NIČ- KA, DRUHI DVERIČ-

KA POVDEN SOL NIČKA TRIG-TI DVERIČKA ZACHOD

REFRAIN

SOL-NIČ- KA. RADUJ-SJA! A TRI VER-SIČ- KI! SUT TRI

MODERATO

NE- BE- SA, NA TRICH NE- BE- SACH AN- HE- LY DZVONJAT

NA SLUŽ- DU RA- DUS- SJA S NA MI

ANDANTE MOLTO

NA SLUŽBI PO- JUT S NA MI

BOH ZO- VUT RA DUS SJA. RA- DUS- SJA ZEM LE,

BI- ŽI NA CHVALU I- SU- SU RA- DUS SJA.

G

SOLNIČKO BI-ŽIT: NE JE NAD MNOJU, KED JA ZA HRI-JU

NA RODSTVO CHRISTA ZRADUJUT SJA MY HO-RY I DO-LI-NY.

REFRAIN

RA-DUJ SJA MISJAC HO-VO RIT: NE JE NAD MNO-JU,

KED JA ZA-SVI-ČU NA RODSTVO CHRISTA ZRADUJUT SJA MY

REFRAIN.

RIČKI PO-TOČ-KI I HOR VER-SIČ KI RA-DUJ-SJA!

1

ZOR NIČ KA KA-ŽE: NE JE NAD MNOJU, KED JA I-ZYS-

DU NA RODSTVO RA-NO ZRA DU-JE-SJA MY HOST VO

REFRAIN

PO-RO-ZI, VSJA TVAR VO BO-ZI. RA-DUJ-SJA!

J

DOŽD TAK HO VO - RIT; NE - JE NAD MNO - JU, KED JA U - PA -

DU NA SU - CHU ZEMLU, ZRA DU - JE - BJA MY ŽI - TO PŠE - NI - CA.

REFRAIN

K

I VŠJA SIV BI - CA RA DUJ - SJA PŠE - NI - CA KA - ŽE: BEZ ME -

NE NIH DE SLUŽ BA NE BU - DE NI VO PROSTICH CERK VACH NI VMONASTI RJACH

REFRAIN

RA-DUJ-SJA! RA-DUJ-SJA ZEMLE, DNEJ NAM SAM SPAS-SJA NA-RO-DIL.

SODERZANIJE

Anhel Bozij iz Nebes.....	3
Anhely Boziji Spivajut.....	5
Anhely Dnes Spivali.....	6
Anhel Pastyram Movil.....	8
Anhelskim Hlasom.....	108
A U Svoho Chazaina.....	7
Boh Predvicnyj.....	10
Boh Prirodu.....	13
Boh Sja Razdajet.....	16
Boh Vicnyj.....	15
Bozij Syn Dnes Narodilsja.....	19
Cas Radosti.....	21
Cheruvimy Svjat.....	22
Chodiv Pochodiv.....	25
Christos Na Materinskom Loni.....	26
Christos Rodilsja.....	28
Ci Doma, Doma.....	30
Cto U Poli Pluzok Ore.....	31
Cudesna Zorja.....	33
Cvit Mislennyj.....	34
Dar Nyni Prebohatyj.....	37
Diva Marija Cerkov Stroila.....	38
Diva Marija Christa Zrodila.....	39
Diva Marija Christa Zrodila.....	40
Divraja Novina.....	43
Divraja Novina (Uhorskoje).....	42
Divraja Novina Dnes Sja Javlajet.....	44
Dnes Pojusce.....	46
Dobryj Vecer Tobi.....	47
Dnes Vsi Vozihrajte.....	48
Isli Tri Cary.....	51
Ide Zvizda Cudna.....	52
Jasna Zorja.....	53
Jasnaja Zasvitila Zorja.....	54
Koly Jasna Zvizda.....	55
Likujusci Vozichrajem Dnes.....	56

Marija Diva Dnes Porodila.....	59
Mir i Radost.....	61
Nad Viflejemom Zablislja Zorja,.....	63
Na Jordanskoj Riki.....	64
Na Nebi Zorka.....	67
Narodilsja Isus Christos,..... 4. + 7.	65
Narodilsja Nam Spasitel.....	68
Nas Spasitel.....	71
Na Vostoki Svit Zasijal.....	62
Nebo i Zemla.....	72
Nebo i Zemla Nyni Likovstvujut.....	75
Ne Plac Rachile.....	76
Nova Radost Stala.....	79
Novaja Radost.....	80
Nyni Adame.....	82
Oj u Poli.....	127
Oj u Sadu u Sadu.....	80
Oj u Sadu u Sadu.....	84
O Kto, Kto Nikolaja Lubit.....	1
O Zorja Viflejemska.....	85
Po Vsemu Svit.....	88
Precistaja Diva.....	151
Predvicnyj Rodilsja Ot Divy.....	86
Prijdite Vsi Virny.....	90
Priletili Anhelata.....	93
Radost Nam Sja Javlajet.....	94
Radujtesja Vsi Ludiye.....	97
Razom Nyni Proslavim.....	99
Scedryj Vecer Vsim Vam.....	100
Skirija Zlataja.....	102
Slava Vo Vysnich Bohu.....	89
Sohlasno Spivajte.....	105
So Nebes Anhel.....	107
Spas Nas Narodilsja.....	109
Spi Isuse Spi.....	115
Sred Nocnyj Pokoj.....	114
Stan Davide z Huslami.....	110
Syn Bozij Ot Otca.....	112

Tri Carije.....	117
Vesela Svitu Novina Nyni.....	119
Vidi Boh.....	131
Viflejemi Dnes Marija Precista.....	121
Viflejemi Dnes Predivna Novina.....	123
Vistki Holosit.....	125
Vitaj Isuse.....	126
V Jaslach Lezit.....	129
Vosijavyj Nad Solncem.....	132
Vosklinite Anheli.....	135
Vospojte Dnes Sohlasno.....	136
Viflejemi Vo Judeji.....	152
V Viflejemi Novina.....	138
V Viflejemi Nyni Novina.....	140
Vo Viflejemi Tajna.....	143
Vozveselimsja Vsi Kupno Nyni.....	144
Vselenaja Veselisja.....	146
Vzosla Zvizda Cudna.....	151
Zemlu Judejsku.....	148
Zizla Vze Zorja.....	150

B A
 O V
 H A
 U L
 S
 U L
 H A
 O V
 B A